

01/06 > 30/06/09

Mensuel de la Commune d'Ixelles  
Maandblad van de Gemeente Elsene



**Elsene**  
**info**  
Ixelles n° 79



© Georges Strens

**L'Institut René Cartigny a 50 ans  
Het Instituut René Cartigny is 50 jaar**

P.9

Agir pour l'environnement en réduisant ses factures /  
Zich inzetten voor het milieu door lagere facturen

Lutte contre la saleté / De strijd tegen vuil

Finances communales et bonne gestion / Gemeentefinanciën en goed bestuur

Un service communal à la main verte / Een gemeentedienst met groene vingers

p. 6-7

p. 10-11

p. 12-13

p. 14-15

**XL**  
**INGESLOTEN**

**Agenda**  
**INCLUS**

## Prix biennal d'architecture: candidats ex-aequo

Le 28 avril dernier, le jury du Prix biennal d'Architecture de la Commune d'Ixelles s'est prononcé à l'unanimité en faveur de deux candidats:

- Manuel Bekhor pour le projet situé rue Léon Cuissez 56, dans la catégorie "rénovation";
- Pierre Blondel Architecte sprl pour le projet situé avenue du Bois de la Cambre 109-127 et rue de la Treille 24-40, dans la catégorie "construction nouvelle";

Dans la catégorie "rénovation", une mention a été attribuée au bureau Baneton-Garrino sprl pour le projet "Fonds du Logement", situé rue de l'Été 73.

Organisé à l'initiative de Nathalie Gilson, Députée-Echevine de l'Urbanisme, de l'Environnement et du Patrimoine, ce Prix s'inscrit dans une politique de valorisation de l'architecture à Ixelles, commune dont le paysage et le bâti sont marqués par la diversité.

Service de l'Urbanisme  
02 515 67 41  
patrimoine@ixelles.be

## Tweejaarlijkse architectuurprijs: een ex aequo voor twee kandidaten!

Op 28 april heeft de jury zich unaniem uitgesproken voor het toekennen van de tweejaarlijkse architectuurprijs van de Gemeente Elsene aan twee kandidaten:

- Manuel Bekhor voor zijn ontwerp in de Léon Cuissezstraat 56, in de categorie "renovatie";
  - Pierre Blondel Architect bvba voor zijn ontwerp in de Ter Kamerenboslaan 109-127 en de Wijnstokstraat 24-40, in de categorie "nieuwbouw";
- In de categorie "renovatie" kreeg het bureau Baneton-Garrino bvba een eervolle vermelding voor het ontwerp "Woningfonds" in de Zomerstraat 73.

Deze Prijs op initiatief van Nathalie Gilson, Volksvertegenwoordigster-Schepen van Stedenbouw, Milieu en Patrimonium kadert in een beleid voor de herwaardering van de architectuur in Elsene, een gemeente met een grote diversiteit aan gebouwen en bouwstijlen.

StedenbouwkundigeDienst  
02 515 67 41 - patrimonium@elsene.be



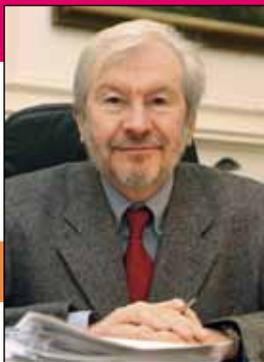
## Grand Prix du court-métrage pour "Bonne nuit"

Le 12<sup>e</sup> Festival du Court Métrage, organisé en collaboration avec la Commune d'Ixelles, a décerné son Grand Prix à Valéry Rosier pour son film "Bonne nuit". Le prix d'interprétation féminine va à Catherine Salé pour son rôle dans "Classes vertes", d'Alexis Van Stratum. Le prix d'interprétation masculine se partage entre Jean-Benoît Ugeux et Pierre Nisse pour "Michel", d'Emmanuel Marre et Antoine Russbach. Rémi Durin a remporté le Prix de la Communauté française pour son film d'animation "De si près".

## Eerste Prijs voor de kortfilm "Bonne nuit"

De Eerste Prijs op het 12<sup>ste</sup> Festival van de Kortfilm, georganiseerd in samenwerking met de Gemeente Elsene, werd toegekend aan Valéry Rosier voor haar film "Bonne nuit". De prijs voor de beste vrouwelijke vertolking gaat naar Catherine Salé voor haar rol in "Classes vertes", van de regisseur Alexis Van Stratum. Twee kandidaten delen de prijs voor de beste mannelijke vertolking: Jean-Benoît Ugeux en Pierre Nisse voor "Michel", in een regie van Emmanuel Marre en Antoine Russbach. Rémi Durin kreeg de Prijs van de Franse Gemeenschap voor animatiefilm "De si près".

# SOMMAIRE BEKNOPT



## Edito

### En bref

In het Kort p.02

Edito p.03

### Une carte de stationnement pour les commerçants

Een parkeerkaart  
voor de handelaars p.04-05

### Agir pour l'environnement

Zich inzetten voor  
het milieu p.06-07

### En bref

In het Kort p.08

### Cinquante ans pour Cartigny

Vijftig jaar voor Cartigny p.09

### La lutte contre la saleté

De strijd tegen vuil p.10-11

### Finances communales

Gemeentefinanciën p.12-13

### Ixelles a la main verte

Een gemeentedienst  
met groene vingers p.14-15

### Concours "Expression urbaine"

Wedstrijd  
"Stedelijke expressie" p.16

Une publication de la Commune d'Ixelles

Service de l'Information

Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80

information@ixelles.be • www.ixelles.be

Een uitgave van de Gemeente Elsene, Informatiedienst

Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80

informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro /

Werken mee aan dit nummer:

Ph. Bovy, S. Depauw, C. Laurent, R. Leal, J. Lecomte,

F. Morias, Ph. Nibelle, D. Van de Castele, G. Vandeputte,

C. Van Den Steen, I. Wouters.

Rédaction / Redactie: Julie Dressou & Faddoua Al

Boudakhani (Agenda), Anne-Cécile Huwart (Rédactionnel),

A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:

Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale /

Gemeentelijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene

Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

### Désunion et l'Union

Le 7 juin prochain, nous prendrons le chemin des urnes et nous voterons deux fois. Le premier scrutin vise à élire nos futurs représentants régionaux (Région de Bruxelles-Capitale) et le second, les 736 députés européens représentant plus de 500 millions d'habitants et quelques 375 millions d'électeurs.

Au-delà du fait qu'organiser des élections mobilise des moyens et du temps à la collectivité - et qu'il est donc logique de les organiser au même moment - il y a, à mon sens, une réelle cohérence d'être appelé à voter pour ces deux niveaux de pouvoir au cours d'une même journée, dans le cadre d'une même réflexion. En effet, on constate, depuis la fin de la deuxième guerre mondiale, la remise en cause du concept d'Etat-nation. Partout en Europe, des entités régionales aux particularités économiques ou culturelles s'affirment. Royaume-Uni, Italie, Espagne, Belgique, Allemagne... tous, à des degrés divers, connaissent une même évolution axée autour de régions qui s'autonomisent et qui s'imbriquent dans une construction, supra nationale, l'Europe.

On peut donc considérer que l'état s'efface, au niveau national, au profit des Régions et, au niveau international, au profit de l'Europe. Aussi, l'évolution du rôle des niveaux régionaux est-elle entrée en interaction - inévitablement - avec l'évolution du système européen dans lequel les régions sont d'ailleurs amenées à jouer un rôle toujours plus direct, toujours plus important. A ce titre, l'Union européenne a souvent été stigmatisée comme un relais pour tous les régionalismes, tendance renforcée par les débats nationaux houleux sur "l'Europe des régions". Faut-il dès lors faire le lien entre construction européenne et renouveau des régionalismes?

Dimanche 7 juin, il nous faudra donc considérer cette imbrication des niveaux de pouvoirs et se positionner en tenant compte du fragile équilibre belge entre l'autonomie régionale et l'état fédéral. Car n'y-a-t-il pas danger et contradiction, pour certaines petites collectivités, à défendre un régionalisme exacerbé alors même que leur existence dépend d'ensembles dépassant les frontières de l'état?

### Verdeeldheid en de Unie

Op 7 juni aanstaande zullen wij de weg van de stembus nemen en zullen we twee keer stemmen. De eerste stemming heeft ten doel onze toekomstige regionale vertegenwoordigers te kiezen (Brussels Hoofdstedelijk Gewest) en de tweede, de 736 Europese afgevaardigden die meer dan 500 miljoenen inwoners en ongeveer 375 miljoen kiezers vertegenwoordigen.

Bovenop het feit dat verkiezingen organiseren middelen en tijd van de gemeenschap mobiliseert - en dat het dus logisch is om ze op hetzelfde moment te organiseren - is er naar mijn mening, een reële samenhang nodig, in verband met dezelfde discussie, om voor deze twee niveaus op dezelfde dag te kunnen stemmen. Men stelt immers, sinds het eind van de tweede wereldoorlog, de heroverweging van het concept vast van Staat-naties. Overal in Europa bestendigen zich regionale entiteiten met economische of culturele bijzonderheden. Het Verenigd Koninkrijk, Italië, Spanje, België, Duitsland... iedereen, op verschillende hoogten, kent dezelfde evolutie die gericht is rond gebieden, die autonomer worden en die zich in een dakpansgewijze opbouw over elkaar leggen, supra nationaal, naar een Europa toe.

Men kan dus van mening zijn dat de Staat zich uitwist, op nationaal niveau, ten voordele van de Regio's en, op internationaal niveau, ten voordele van Europa. Daarom is de evolutie van de rol van de regionale niveaus in wisselwerking ingegaan - onvermijdelijk - met de evolutie van het Europese systeem waarin de gebieden trouwens ertoe worden aangezet om altijd een meer rechtstreekse en altijd belangrijkere rol te spelen. Om die reden werd de Europese Unie vaak als een aflossing voor alle regionalismen gestigmatiseerd, een tendens die door de deinende nationale debatten over "Europa van de gebieden" worden versterkt. Moet men daarom de band leggen tussen bouwen aan een Europa en de opleving van het regionalisme?

Zondag 7 juni, zullen wij dus deze inmeteling van de niveaus van bevoegdigheden moeten overwegen en ons positioneren, rekening houdend met het breekbare Belgische evenwicht tussen de regionale autonomie en de federale stand. Want bestaat er niet het gevaar en de tegenstrijdigheid, voor bepaalde kleine gemeenschappen, om een verergerd regionalisme te verdedigen zelfs al hun bestaan afhangt van een geheel dat de grenzen van de Staat overschrijdt?

Willy DECOURTY

Député-Bourgmestre d'Ixelles / Afgevaardigde-Burgemeester van Elsene

# Une carte de stationnement pour les commerçants

Début avril, le Plan d'Action Stationnement (PAS) de la Commune d'Ixelles est progressivement entré en vigueur. Dans un souci de meilleure efficacité, certaines adaptations ont déjà été décidées ou sont à l'étude.

Le nouveau Plan de stationnement d'Ixelles vise trois objectifs: limiter "les voitures ventouses", faciliter l'arrivée de clients dans les commerces et protéger le parking pour les habitants d'Ixelles. En effet, chacun le sait, Ixelles est confrontée à une grande pression de stationnement en voirie. En cause: une importante concentration de pôles d'équipements collectifs, de loisirs, de commerces et d'emplois et un taux de motorisation élevé (plus de 40 voitures pour 100 habitants).

Dès l'annonce du lancement de ce PAS, au début de cette année (voir l'Info Ixelles N°76), le Bourgmestre Willy Decourty a tenu à préciser que ce plan ferait l'objet d'adaptations progressives.

Aussi, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé d'apporter une modification au PAS.

Dès le 1<sup>er</sup> juillet, les commerçants auront droit à une carte de stationnement. Sa délivrance sera cependant soumise à certaines conditions:

- les sièges d'activités et d'exploitation du commerce doivent se trouver à Ixelles;
- la carte sera valable uniquement dans les Zones Bleues d'un même secteur d'habitations;
- une seule carte sera délivrée par magasin (par lieu d'exploitation);
- le coût de la carte sera de 300 euros par an.

Conscient des difficultés que peut représenter ce plan pour les utilisateurs, quels qu'ils soient, le Bourgmestre a chargé un observatoire du stationnement d'analyser la meilleure manière de répondre aux attentes de chacun tout en conservant l'efficacité du PAS pour les riverains.

La Commune examine par ailleurs la problématique des voiries qui ne sont pas réglementées par le PAS (donc hors des Zones Rouges, Bleues ou Oranges). Elles sont signalées en blanc sur la carte. Leurs résidents subissent actuellement la pression des automobilistes qui essayent ainsi de contourner les zones réglementées d'Ixelles ou des communes limitrophes. Les autorités locales réfléchissent donc également à la manière de protéger les habitants de ces "zones blanches".

*"En plus de vouloir faciliter le parking des habitants et des commerçants d'Ixelles, le Plan d'Action stationnement constitue un outil parmi d'autres pour inciter les automobilistes, bruxellois comme navetteurs, à emprunter les moyens de transports alternatifs à la voiture, lorsque la situation le permet",* explique le Bourgmestre Willy Decourty.

La Commune d'Ixelles n'a aucune emprise sur les accès au ring ou sur la gestion des transports en commun, domaines gérés aux niveaux fédéral et régional. Mais le stationnement, compétence communale, constitue bien un important levier dans la problématique de la mobilité en Région bruxelloise. Voilà pourquoi le Plan de stationnement tente d'apporter une réponse équilibrée aux problèmes de parking et de mobilité. La Commune incite également les entreprises à organiser des plans de mobilité incluant, par exemple, un système de covoiturage. Ixelles en appelle donc à la conscience de tous les citoyens pour qu'ils adaptent leur moyen de transport à chaque déplacement, en fonction de leur destination et de leur chargement...

La Carte de stationnement pour les commerçants sera disponible auprès de la Boutique de stationnement Vinci Park, la société concessionnaire des horodateurs.

#### Infos:

Vinci Park - Boutique de stationnement  
Mardi et samedi de 9h à 13h  
Mercredi et vendredi de 13h à 17h  
Jeudi de 15h à 19h  
Rue Lesbroussartstraat 64  
Tél. : 02 647 79 49 - Fax. : 02 626 09 69

## Références

Willy DECOURTY,  
Député-Bourgmestre

Police, Personnel, Population, Pensions, Affaires générales, Cultes, Information, Mobilité, Affaires juridiques, Solidarité, Contrat de Société et de Prévention, Contrats de quartier

02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be



# Een parkeerkaart voor de handelaars

Sinds begin april wordt het Parkeeractieplan van de Gemeente Elsene geleidelijk doorgevoerd. Uit bekommernis voor zoveel mogelijk efficiëntie werden al enkele wijzigingen aangebracht en andere liggen ter studie.

De Parkeerkaart voor handelaars is te verkrijgen bij de Parkeerwinkel van het bedrijf Vinci Park, concessiehouder van de parkingmeters.

#### Info:

Vinci Park - Parkeerwinkel  
 Dinsdag en zaterdag van 09u00 tot 13u00  
 Woensdag en vrijdag van 13u00 tot 17u00  
 Donderdag van 15u00 tot 19u00  
 Lesbroussartstraat 64, 1050 Elsene  
 Tel. : 02 647 79 49 - Fax. : 02 626 09 69

*"Naast het feit dat dit Verkeersactieplan ernaar streeft om het parkeren voor de bewoners en de handelaars van Elsene te vergemakkelijken, is het tevens een instrument, naast vele andere, om de automobilisten, Brusselaars of pendelaars, aan te zetten om daar waar dit mogelijk is andere vervoersmiddelen dan hun auto te gebruiken"* verklaart Burgemeester Willy Decourty.

De Gemeente Elsene heeft echter geen enkele greep op de toegang tot de ring of op het beheer van het openbaar vervoer, waar alleen het federale en het gewestelijke beleidsniveau iets over te zeggen hebben. Maar het parkeren, een gemeentelijke bevoegdheid, is wel een belangrijke hefboom in de mobiliteitsproblematiek van het Brussels gewest. En dat is de reden waarom het Verkeersactieplan zoveel mogelijk streeft naar een evenwichtig antwoord op de problemen van parkeren en mobiliteit. De Gemeente zet ook de bedrijven aan om interne mobiliteitsplannen te ontwikkelen, bij voorbeeld door de organisatie van carpooling. Elsene doet dus beroep op het geweten van iedere burger om bij verplaatsingen zijn vervoersmiddel aan te passen aan bestemming en lading.

Het nieuwe Verkeersactieplan van Elsene streeft drie doelstellingen na: voorkomen dat er wagens de hele dag op dezelfde plaats geparkeerd staan, de toegang van klanten tot handelszaken vergemakkelijken en beschermen van het parkeren voor de inwoners van Elsene. Iedereen weet inderdaad dat de openbare weg in Elsene een hoge parkingdruk ondervindt. De reden: een grote concentratie van collectieve infrastructuur, voor ontspanning, handel, tewerkstelling en een hoge autodichtheid (meer dan 40 wagens per 100 inwoners).

Van bij de lancering van dit Verkeersactieplan, begin dit jaar (zie Info Elsene N°76), heeft Burgemeester Willy Decourty dan ook beklemtoond dat dit plan gaandeweg de nodige aanpassingen zou ondergaan.

Het College van Burgemeester en Schepenen besloot al een eerste wijziging aan te brengen aan het Plan.

**Vanaf 1 juli zullen ook de handelaars recht hebben op een parkeerkaart. Om deze te krijgen moet aan een aantal voorwaarden worden voldaan:**

- exploitatiezetel en zetel van activiteit van de handelszaak moeten zich beiden bevinden op het grondgebied van Elsene;

- de parkeerkaart zal enkel geldig zijn in de **Blaauwe Zones van een zelfde bewonerssector;**
- per winkel (per adres van uitbating) wordt **slechts één kaart afgeleverd;**
- de parkeerkaart kost **300 euro per jaar.**

Bewust van de moeilijkheden die dit Plan voor alle gebruikers kan stellen, heeft de Burgemeester een Parkeerobservatorium belast met het analyseren van de beste manier om aan eenieders verwachtingen te beantwoorden met behoud van de doeltreffendheid van het Verkeersactieplan voor de buurtbewoners.

De Gemeente onderzoekt bovendien de problematiek van de openbare wegen die niet worden gereguleerd door het Verkeersactieplan (dus buiten de Rode, Blauwe of Oranje Zones). Deze zijn in het wit aangegeven op de kaart. De bewoners in deze niet-gereguleerde zones ondervinden momenteel de druk van de automobilisten die trachten gereguleerde zones in Elsene of aangrenzende Gemeentes te ontwijken. De plaatselijke overheden denken dan ook na over de beste manier om de bewoners van deze zogenaamde "witte zones" te beschermen.

## Referenties

**Willy DECOURTY,**  
**Afgevaardigde-Burgemeester**

Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Mobiliteit, Juridische Zaken, Solidariteit, Samenlevings- en preventiecontract, Wijkcontracten

02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be

# Agir pour l'environnement en réduisant ses factures

Des jeux et des expériences pour découvrir les gestes permettant de limiter sa consommation de mazout, de gaz et d'électricité. Voilà les outils du Stand Energie mobile de la Commune d'Ixelles.

Fonte des glaciers et hausse du niveau des mers, disparition d'espèces naturelles, augmentation du nombre des sécheresses et tornades,...

Les changements climatiques peuvent sembler lointains mais ils nous concernent tous. Et chacun peut agir à son niveau pour tenter d'inverser la tendance: éteindre les interrupteurs en quittant une pièce, placer un couvercle sur une casserole qui chauffe, prendre le bus plutôt que la voiture, isoler son habitation, placer des panneaux photovoltaïques, ... D'autant que tous ces gestes auront inmanquablement un impact sur le portefeuille!

Pour permettre à chacun d'adopter ces habitudes qui réduisent la consommation de mazout, de gaz et d'électricité, la Commune d'Ixelles a développé un nouvel outil : le Stand Energie mobile. Destiné à un public large, il permet d'appréhender l'utilisation rationnelle de l'énergie de manière concrète et ludique, par le biais d'expériences et de jeux pour petits et grands.

"Même si on ne dispose pas d'un budget permettant d'isoler son logement, il est possible de réduire sa facture d'énergie tout en gardant un bon niveau de confort", explique Nathalie Gilson, Députée-Echevine de l'Environnement. "Ces gestes simples permettent aussi de réduire son empreinte écologique, la trace que l'on laisse sur la planète en fonction de son mode de vie".

Démontable et transportable, le stand Energie peut se greffer à différents événements organisés à Ixelles. Il permet aussi d'aller à la rencontre du public au sein des associations, des écoles, des mouvements de jeunesse, des logements sociaux, des comités de quartier ou des entreprises de la Commune qui en font la demande.

## Dans la malle du Stand Energie on trouvera...

- Le jeu de l'oie de l'Energie: les joueurs avancent leurs pions et trouvent sur chaque case des comportements d'économie (prendre le bus) ou de gaspillage d'énergie (sortir de chez soi en laissant la télévision allumée).

- Le jeu des consommations cachées : sur le plan de coupe d'une maison, il s'agit de trouver les appareils qui, même éteints, continuent à consommer de l'énergie (un chargeur de GSM, une cafetière, un modem...). Même en veille, nos appareils électriques consomment.

- Un boîtier contenant un compteur (wattmètre) permet de visualiser instantanément la consommation des différents types d'ampoules et appareils électriques allumés ou même éteints.

- Le vélo-énergie: une manière de mesurer l'effort nécessaire (en coups de pédales) pour allumer une ampoule.

- La Maison isolée: une maquette de maison illustre les grandes zones de déperdition énergétique d'une maison. Par où commencer, à quoi être attentif ?

- Des brochures incluant des conseils en matière d'économie d'énergie, la liste de primes énergie, etc. ...

- Un répertoire de bonnes adresses

- Les stickers "conseils énergie": des autocollants à placer chez soi à des endroits stratégiques, comme sur les interrupteurs.

Ce stand est disponible gratuitement sur demande: au Service Eco-Conseil, chée d'Ixelles 168 à 1050 Ixelles - 02 515 67 23

## Références

Nathalie GILSON,  
Députée-Echevine

Urbanisme, Environnement, Patrimoine,  
Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats).

02 515 61 12 - nathalie.gilson@ixelles.be



# Zich inzetten voor het milieu door lagere facturen

Spelletjes en experimenten om te ontdekken hoe we ons verbruik van olie, gas en elektriciteit kunnen beperken. Daarmee werkt de mobiele Energiestand van de Gemeente Elsene.

Het smelten van ijskappen en de verhoging van het niveau van het zeewater, het verdwijnen van natuurlijke soorten, de toename van het aantal droogtes en tornado's ... Het lijkt alsof de klimaatveranderingen ver van ons af staan, maar het gaat ons allen aan. En ieder kan op zijn eigen niveau in actie treden om te trachten het tij te doen keren: het licht uitdoen als we een kamer verlaten, een deksel op de pan doen bij het koken, de bus nemen in plaats van met de auto te gaan, zijn woning isoleren, zonnepanelen plaatsen ... Zeker als je weet dat al deze handelingen ook onvermijdelijk een invloed hebben op onze portemonnee!

Om iedereen te helpen bij het aannemen van deze gewoontes die het verbruik van olie, gas en elektriciteit beperken, heeft de Gemeente Elsene een nieuw instrument ontwikkeld: de mobiele Energiestand. Bestemd voor een breed publiek, leert die ons op concrete en speelse manier wat rationeel energieverbruik inhoudt, door experimenten en spelletjes voor groot en klein.

*"Ook als men niet genoeg geld heeft om zijn woning te isoleren, is het mogelijk zijn energiefactuur naar beneden te krijgen en dit met behoud van een goed niveau van comfort", verklaart Nathalie Gilson, Volksvertegenwoordigster-Schepen van Milieu. "Door die eenvoudige handelingen kunnen we ook onze ecologische voetafdruk verkleinen, de afdruk die elk van ons achterlaat op de planeet in functie van zijn levenswijze."*

En omdat deze Energiestand kan gedemonstreerd worden en gemakkelijk te transporteren is, kan hij inhaken op verschillende evenementen die in Elsene worden georganiseerd. Zo kan hiermee ook het publiek worden bereikt binnen verenigingen, scholen, jeugdbewegingen, sociale woningen, buurtcomités of ondernemingen van de Gemeente, als ze dit aanvragen.

## In de koffer van de Energiestand vinden we ...

- Het Energieganzenspel: de spelers gaan met hun pion vooruit op het spelbord en komen terecht op spelvakjes van gedrag, dat energie bespaart (de bus nemen) of energie verkwist (zijn huis verlaten terwijl de TV nog aan staat).
- Het spel van verborgen energieverbruik: het komt erop aan om op een doorsnede van een woning die apparaten te vinden die, zelfs als ze niet aan staan, toch nog energie blijven verbruiken (de lader van een GSM, een koffiezetapparaat, de modem ...). Zelfs in waakstand verbruiken onze apparaten elektriciteit.
- In een kast met een teller (een wattmeter) krijgen we onmiddellijk het verbruik in beeld van de verschillende soorten lampen en elektrische apparaten, in gebruik of zelfs uitgezet.
- De energiefiets: een manier om de inspanning (in aantal pedaalslagen) te meten, die nodig is om een lamp van elektriciteit te voorzien.
- Het Geïsoleerde Huis: een maquette van een huis illustreert de belangrijke zones van energieverlies in de woning. Waarmee moeten we beginnen, waarop moeten we letten?
- Brochures met goede adviezen voor energiebesparing, de lijst van energiepremies enzovoort.
- Een lijst van nuttige adressen.
- De stickers "energieadvies": zelfklevers die we thuis kunnen plakken op strategische plaatsen, bijvoorbeeld bij de lichtsckakelaars.

Deze stand is gratis beschikbaar op aanvraag: bij de Dienst Eco-Advies, Elsensesteenweg 168 in 1050 Elsene 02 515 67 23

**J'apprends & Ik leer**

**J'expérimente & Ik experimenteer**

**Je m'engage & Ik verbind me**

www.ixelles.be  
www.elsene.be

## Referenties

**Nathalie GILSON**  
**Afgevaardigde-Schepen**  
 Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium,  
 Vroege Kinderjaren (Kribben en Peutertuinen).

02 515 61 12 - nathalie.gilson@ixelles.be

## Le dimanche, jour des sacs verts

C'est l'été, les déchets verts sont de retour dans les jardins. Plutôt que d'être jetés ou brûlés, branchages, feuilles mortes et autres fleurs fanées peuvent être recyclés. Bruxelles-Propreté se charge de les réduire en compost qui servira d'engrais à d'autres plantations. Tous les dimanches, l'agence organise donc une collecte de déchets de jardins en Région bruxelloise. A Ixelles, les particuliers sont invités à déposer leurs sacs verts uniquement le dimanche avant 17h30, av. Armand Huysmans, devant l'école communale.

Infos : 0800 981 81

## Zondag, dag van de groene zakken

Het is zomer, in de tuinen is er opnieuw tuinafval. Snoeimateriaal, dode bladeren en uitgebloeide bloemen kunnen worden gerecycleerd, beter dan deze weg te werpen of te verbranden. Net-Brussel houdt zich bezig met de compostering, zodat het opnieuw kan gebruikt worden als meststof voor andere aanplantingen. Iedere zondag zal het agentschap dan ook de inzameling organiseren van het tuinafval in het Brussels gewest. Aan de inwoners van Elsene wordt gevraagd de groene vuilniszakken uitsluitend op zondag voor 17u30 te komen neerzetten Huysmanslaan, voor de gemeentelijke school.

Info : 0800 981 81

## L'Europe en fête

Succès de foule pour la Fête de l'Europe, le 9 mai dernier ! Quelque 50.000 personnes ont visité les institutions européennes dont le Parlement, situé à Ixelles. Des débats sur les changements climatiques et l'avenir du dialogue interculturel s'y sont tenus. Stands d'information, concerts et jeux pour enfants ont animé tout le quartier allant de la gare du Luxembourg au rond-point Schuman. Cette fête,

organisée en collaboration avec la Commune d'Ixelles, se déroulait quelques semaines avant les élections européennes. Ce dimanche 7 juin, 492 millions d'électeurs, répartis dans les 27 pays de l'Union, éliront le parlement européen. Les Belges devront également voter pour les parlements wallon, flamand, bruxellois et germanophone.

[www.europarl.europa.eu](http://www.europarl.europa.eu)



© Georges Strens

## Europa heeft goed gefeest

Het Feest van Europa op 9 mei ll. kende een massaal succes! Een goede 50.000 personen brachten een bezoek aan de Europese instellingen, waarvan het Parlement op het grondgebied van Elsene staat. Er werden debatten gehouden over de klimaatveranderingen en de toekomst van de interculturele dialoog. Met informatiestands, concerten en kinderspelen was

er in de hele wijk animatie, van het Luxemburgstation tot aan het Schumanplein. Dit feest, georganiseerd in samenwerking met de Gemeente Elsene, werd enkele weken voor de Europese verkiezingen gehouden. Komende zondag, 7 juni zullen 492 miljoen kiezers, verspreid over de 27 landen van de Europese Unie, hun vertegenwoordigers kiezen in het Europees Parlement. Daarnaast zal de Belgische bevolking eveneens zijn vertegenwoordigers moeten.

[www.europarl.europa.eu](http://www.europarl.europa.eu)

## On vous aide pour votre déclaration d'impôts

Du 2 au 30 juin, des agents du Service public fédéral des Finances assisteront les citoyens ixellois, ainsi que les membres du personnel communal, pour remplir leur déclaration d'impôts sur Internet.

Tout le monde peut bénéficier gratuitement de ce service. Il suffit de se présenter 38 rue Souveraine, entre 9h et 13h durant les jours ouvrables, muni de sa carte d'identité électronique, ainsi que de la déclaration fiscale vierge et des attestations et justificatifs nécessaires à la déductibilité de certains frais. Aucune inscription préalable n'est possible, mais attention "premier arrivé - premier servi".

## We helpen u bij het invullen van uw belastingaangifte

Van 2 tot 30 juni zullen ambtenaren van de FOD Financiën samen met leden van het gemeentepersoneel de burgers in Elsene helpen bij het invullen van hun belastingaangifte via Internet.

Iedereen kan gratis van deze diensten gebruik maken. Het volstaat om op werkdagen tussen 9u00 en 13u00 naar de Vorstlaan 38 te komen. Natuurlijk niet vergeten om uw identiteitskaart mee te brengen en het blanco formulier van uw belastingaangifte samen met alle nodige attesten en bewijsstukken voor eventueel aftrekbare kosten. U hoeft zich niet van te voren in te schrijven. Wel opletten, we hanteren het principe "wie eerst komt, eerst maalt".

Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

# XL Agenda

01/06 > 30/06/09

# 79

## SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier  
Wijkleven p. 2-3

Seniors Creapass  
Senioren Creapass p. 4

Jeunes  
Jongeren p. 5-6

Conférences  
Conferenties p. 7

Cours  
Cursussen p. 7-9

Patrimoine  
Patrimonium p. 9

Sport p. 10

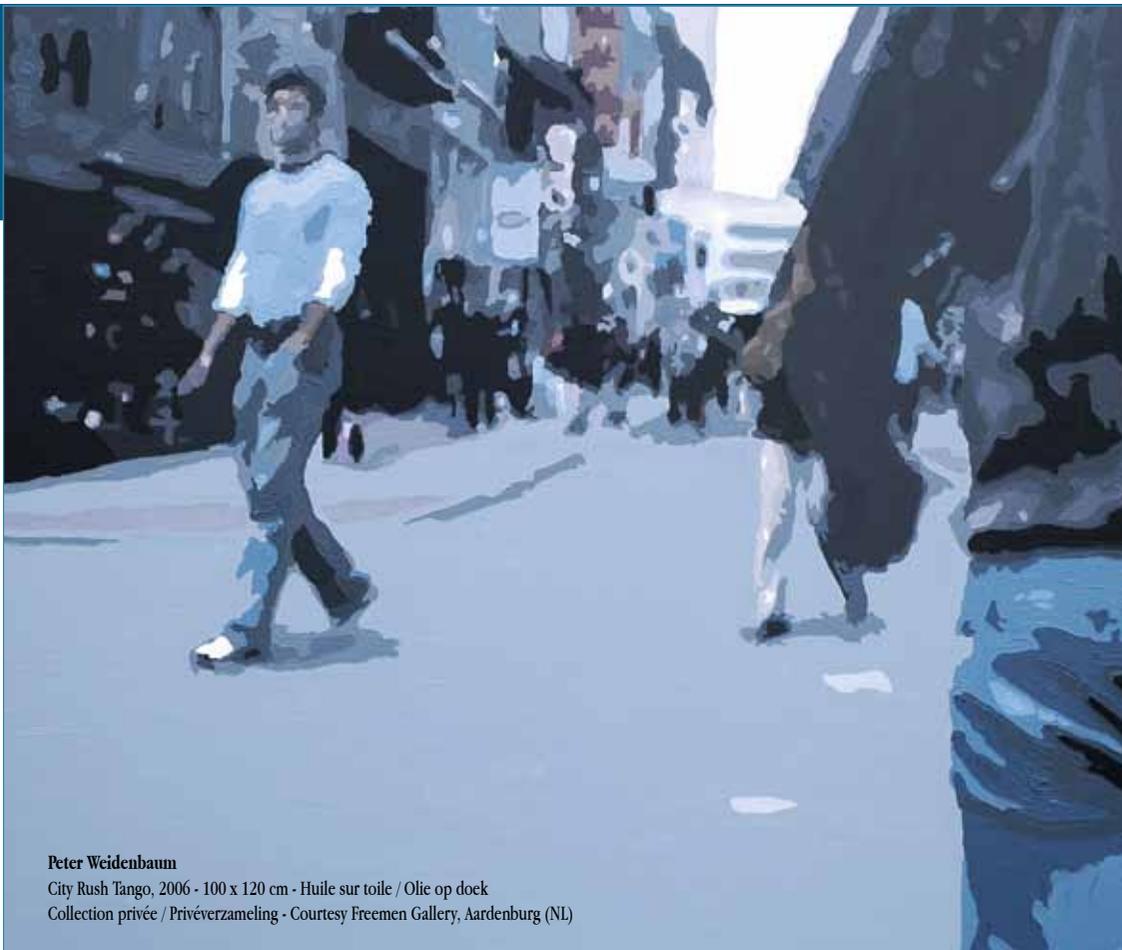
Expositions  
Tentoonstellingen p. 11

Musique  
Muziek p. 12-13

Danse  
Dans p. 14

Théâtre  
Theater p. 14-15

Cinéma  
Cinema p. 15



**Peter Weidenbaum**  
City Rush Tango, 2006 - 100 x 120 cm - Huile sur toile / Olie op doek  
Collection privée / Privéverzameling - Courtesy Freeman Gallery, Aardenburg (NL)

## FADING

25/06 > 13/09/2009

Musée d'Ixelles / Museum van Elsene p. 11

**IXELLES  
VOUS INVITE  
AU SPECTACLE**

**5X2 ENTRÉES**  
Festival Danse  
Balsa Marni

Me 17/06 • 20.30  
Soirée composée  
au Théâtre Marni.  
Infos en page 14

**10 PLACES**  
Ballade lyrique  
"Summertime"

Sa 13/06 • 20.00  
Petit Théâtre Mercelis p. 12

Pour gagner les places, contactez le service de la Culture de la Commune  
d'Ixelles: rue du Collège 27, 2<sup>e</sup> étage - 02 515 64 63 - culture@ixelles.be

**10 PLACES**  
Florilège de  
Musique de Chambre

Sa 20/06 • 20.00  
Chapelle de Boondaël p. 13

**LES 20 ANS  
DU VARIA!**

"L'Action Varia", une  
réduction de 6 euros sur  
chaque spectacle pour  
tous les habitants d'Ixelles.  
02 640 82 58  
www.varia.be

## COLLECTE DE SANG / BLOEDINZAMELING

Me/Wo 3/06 • 12.30>17.00

Don de Sang = don de vie!

Donner son sang, c'est offrir une chance de guérison à des victimes d'accidents, des grands brûlés, des femmes enceintes, des patients leucémiques ou plus généralement des malades aux mécanismes de défense affaiblis.

**NL/ Bloed geven = leven geven!**

Bloed geven betekent genezingskansen bieden aan slachtoffers van ongevallen, zwaar verbranden, zwangere vrouwen, leukemiepatiënten of meer algemeen aan zieken met een verzwakt afweermecanisme.

Centre de Santé,

rue de la Crèche 6 Kribbestraat

02 515 70 10

## LA FÊTE DE L'ENVIRONNEMENT / GROOT MILIEUFEEST

Di/Zo 7/06 • 12.00>21.00

Cette journée est l'occasion de s'amuser, de rencontrer de nombreux acteurs de l'environnement (institutionnels ou associatifs) et de faire le plein d'informations. La Fête de



l'Environnement c'est aussi de la restauration bio, du théâtre de rue, des jeux, des concerts, une ferme et un village d'animations pour enfants. Onzième du nom, la Fête de l'Environnement 2009 se déclinera sur le thème de la bande dessinée. On pourra notamment y admirer une grande exposition "Gaston Lagaffe". Un concert gratuit de Sinsemilla clôturera cette journée conviviale.

**NL/ Leefmilieu Brussel** organiseert het Groot Milieufest. Dit feest vormt een uitstekende gelegenheid om kennis te maken met verschillende milieufactoren (instituten of verenigingen) en informatie in te winnen. Het Groot Milieufest staat ook voor biologische snacks, straattheater, spelletjes, concerten, een kinderboerderij en dorp. Vorig jaar was de zon van de partij. Het Groot Milieufest 2009 gaat voor de 11<sup>de</sup> keer door en heeft het stripverhaal als thema. Er valt met name een grote tentoonstelling over "Guust Flater" te bezichtigen. Een gratis concert van Sinsemilla sluit de feestelijke dag af.

Parc du Cinquantenaire / Het Jubelpark

[www.bruxellesenvironnement.be](http://www.bruxellesenvironnement.be)

[www.leefmilieubrussel.be](http://www.leefmilieubrussel.be) - 02 775 75 75

## BIBNOCTURNE

Wo/Me 10/06

De bib blijft op woensdag 10 juni 2009 open tot 22u.! Op 10 juni zet de bib de bloemetjes buiten. We organiseren dan een groote boekenverkoop op de speelplaats van Ecole Sans Souci, rechtover de bibliotheek. Alles moet de deur uit dus we verkopen de boeken voor 0,50 euro per kilo! Geniet die avond meteen ook in de bib en in de gemeentelijke kunstschool van de vernissage van de eindwerken van de studenten. Den Teirling pakt op deze ongetwijfeld zwoele avond uit met een tropische bar en de ludothek van Mosaïque verrast met bekende en minder bekende gezelschapsspelen. **FR/** La bib ouvre ses portes le mercredi 10 juin 2009 jusque 22h! Le 10 juin la bib fait la fête. Nous organisons une fabuleuse vente de livres dans la cour de l'Ecole Sans Souci en face de la bibliothèque. Les livres seront vendus à 0,50 euros le kilo! Profitez cette même soirée du vernissage des œuvres de fin d'année des étudiants de l'Ecole des Arts. Den Teirling ouvre à l'occasion son bar tropical et la ludothèque de Mosaïque vous propose une soirée de jeux.

Bibliotheek Sans Souci,

rue Sans Soucistraat 131

02 515 64 50

[www.elsene.bibliotheek.be](http://www.elsene.bibliotheek.be)

## PIKNIK ELZENHOF

Za 13/06 • 12.00>17.00

Iedereen is welkom vanaf 12u in het Viaductpark voor een geanimeerde piknik van Elzenhof. Hiermee wil Elzenhof op een gezellige manier samen met u het culturele seizoen afsluiten. Op het programma: piknik (vooraf inschrijven verplicht!), kinderaanimitatie, pétanque en muziek.

Viaductpark, Viaductstraat 133

02 648 20 30 - [elzenhof@vgc.be](mailto:elzenhof@vgc.be)

<http://elzenhof.vgc.be>

## APÉRO-MIX À LA MÉDIATHÈQUE

Sa 13/06 • 11.30>13.00

Le centre de prêt de la Médiathèque de l'ULB vous invite à son apéro-mix La Sélec.

Venez découvrir les dernières sélections Médiathèque mixées par Radio Campus en dégustant un apéro équitable (et gratuit!).

La Médiathèque de l'ULB, bâtiment U,

rez-de-chaussée, coin av. Héger / square Servais

02 647 42 07- [www.lamediatheque.be](http://www.lamediatheque.be)

[www.radiocampusbruxelles.org](http://www.radiocampusbruxelles.org)

## FÊTE XL-NORD

Di 14/06

Rue de l'Arbre Bénit.

Brocante, barbecue, concerts, animations, ...

Emplacement brocante: 15 euros.

Infos: Mr Sadzot: 0494 18 39 28

## PÊCHE AUX ÉTANGS

Les dimanches & mercredis • 6.00>20.00

Journée de pêche aux étangs d'Ixelles.

0473 32 07 18 (Paul Frederici)



## CONSEIL COMMUNAL / GEMEENTERAAD



Je/Do 18/06

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.

NL/ Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be) vanaf vier dagen voor de zitting.

Chaussée d'Ixelles 168, Elsensesteenweg  
02 515 61 57

## J'ACHÈTE À VÉLO

-> 20/06

Cette année, pour la 6<sup>e</sup> année consécutive, le GRACQ-Les cyclistes quotidiens et le Fietsersbond lancent la campagne "J'achète à vélo". Pour la première fois, la campagne se déroulera en même temps que "Met belgerinkel naar de winkel" du "Bond Beter Leefmilieu" en Flandre et sera placée sous le signe de la mode. En effet, le concours offrira la possibilité de gagner des vélos Oxford aux couleurs de la campagne et des sacoches pour vélo imaginées par le célèbre créateur anversois Walter Van Beirendonck. Son principe est simple: tous les commerçants de détail bruxellois ont été invités à participer à la campagne. Les cyclistes qui verront l'affiche "J'achète à vélo", pourront recevoir un timbre par achat chez chaque commerçant participant. Avec 6 timbres, le cycliste pourra, en renvoyant son bon de participation par la poste, gagner un vélo aux couleurs de la campagne. Un tirage au sort déterminera les vainqueurs. Avec 8 timbres, après commande et moyennant une participation aux frais de 14 euros, il recevra une sacoche signée Walter Van Beirendonck.

GRACQ- Les cyclistes quotidien  
Maison des cyclistes de Bruxelles,  
rue de Londres 15 - 02 502 61 30  
[alessandra.kegeleirs@gracq.org](mailto:alessandra.kegeleirs@gracq.org)  
[www.jacheteavelo.be](http://www.jacheteavelo.be) - [www.belgerinkel.be](http://www.belgerinkel.be)

## MAÎTRES-COMPOSTEURS

Di • 14.00>16.00

Tous les premiers dimanches du mois jusqu'à l'automne, les maîtres -composteurs reprennent leur permanence au site de compostage situé au Parc du Viaduc. Ils vous y accueilleront pour répondre à toutes vos questions sur le compostage et vous prouver qu'un compost bien réussi ne sent pas!

Parc du Viaduc,  
rue du Viaduc 133  
02 515 68 18 - 02 218 75 95

## LES NIC-NAC

Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans.

02 515 79 20

## QUARTIER MALIBRAN

La Maison de Quartier Malibran: un espace de rencontres et d'actions citoyennes; un centre d'informations et d'aide administrative; un lieu d'activités pour les habitants du quartier. Ouvert du lundi au vendredi sur rendez-vous: 0478 55 04 67

Maison de Quartier Malibran,  
rue de la Digue 6  
02 646 19 06 - 0478 55 04 67  
[ndurant@ixelles.irisnet.be](mailto:ndurant@ixelles.irisnet.be)

## INVITER UN ENFANT "EXTRA-ORDINAIRE"!

Un projet de parrainage actif et d'ouverture à la différence? Seul ou en famille, l'asbl FAMILISOL vous propose d'inviter de temps en temps un enfant en situation de handicap qui habite votre commune, en l'intégrant à vos activités habituelles du week-end, et en tissant avec lui un lien durable, enrichissant pour tous.

[www.famisol.be](http://www.famisol.be) - 02 771 91 14

## VÊTEMENTS À DONNER?

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondael à Ixelles en feront bon usage!

Avenue Brillat-Savarin 18  
02 672 32 94

## XL-SERVICES (TITRES-SERVICES)

Les tâches ménagères occupent une trop grande partie de votre temps?

"Xl-Services" peut vous soulager pour un moindre coût en toute sécurité et légalité. Sur simple coup de téléphone, votre demande est prise en compte et une aide ménagère vous est envoyée à domicile aux heures qui vous conviennent pour le temps que vous désirez.

Chaussée de Wavre 164  
02 503 45 85

## COLLECTE DES DÉCHETS DE JARDIN

Di • 17.30>19.30

A Ixelles, apportez vos déchets de jardin au point d'apport volontaire, avenue Armand Huysmans (devant l'école communale). Dans ce point, le sac vert n'est pas nécessaire.

[www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be)

## L'ESPACE COULEURS FEMMES - VIE FÉMININE

Un lieu de rencontre, d'échange interculturel, de solidarité et de formations pour les femmes. L'Espace développe des projets d'éducation permanente qui ont pour objectif de favoriser une analyse critique de la société et de développement de la citoyenneté active. L'Espace vous propose également des ateliers de gymnastique, de yoga, de couture, d'informatique, de français, d'alphabétisation ainsi que des sorties culturelles.

Espace couleurs femmes-Vie féminine,  
rue Malibran 47 - 02 640 76 67  
[espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be](mailto:espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be)

## BABYLL'ÂGES

Je • 9.30>12.00

En partenariat avec l'asbl Assembl'âges, la Maison de repos "les heures douces" et la Maison de Quartier Malibran: projet intergénérationnel qui propose des échanges, basés sur le jeu et des activités variées (bricolage, musique, magie, contes,...), entre la toute petite enfance, les parents et les personnes âgées de la maison de repos "les heures douces".

Babyll'âges - Maison de repos "les heures douces", rue Victor Greyson 53 - 0478 55 04 67  
[ndurant@ixelles.irisnet.be](mailto:ndurant@ixelles.irisnet.be)

## ESPACE BIEN-ÊTRE

Lu-Ve • 9.00>17.00

L'espace Bien-être est une asbl à vocation sociale. C'est un lieu de soins esthétiques, de coiffure, de pédicurie-podologie et de couture, qui propose des services à prix doux afin de rencontrer les besoins de personnes à petits revenus ou vivant des difficultés sociales. Les services se font sur place, (possibilité de venir sans rendez-vous) ou à domicile pour les personnes à mobilité réduite. Le déplacement est gratuit dans la Commune d'Ixelles.

Espace Bien-Etre, rue du Vivier 26/4  
02 640 66 43

## ENCODEZ VOUS-MÊME

Encodez vous-même les événements ixellois qui pourraient paraître dans cet agenda.

**Comment faire?** Rien de compliqué.

Allez sur le site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

> Colonne de gauche, rubrique "Agenda" > "Vie Ixelloise", cliquez sur "Annoncer un événement"... et suivez les instructions.

## VOER HIER ZELF IN

Voer hier zelf de evenementen in Elsene in die in deze agenda kunnen worden opgenomen.

**Hoe gaat u te werk?** Eenvoudig.

Ga naar de site [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

> Kies de linkse kolom en de rubriek "agenda", > "Leven in Elsene", klik op "Een evenement aankondigen"... en volg de instructies.

[www.cpas.ixelles.be](http://www.cpas.ixelles.be)

PHARMACIE DE GARDE /  
APOTHEKERS VAN WACHT

070 66 01 60 - [www.fpb.be](http://www.fpb.be)

## EN PRATIQUE / PRAKTISCH GEZIEN



Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

**NL/** Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoeelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussenkomen als u het vraagt. [Service Animation, rue de la Crèche 6](#)  
[Dienst Animatie, Kribbestraat 6 - 02 515 60 62](#)

## COURS INFORMATIQUE / INFORMATICALESSEN

**Ma/Di 2/06 > Je/Do 4/06**

Un clic et c'est parti! Débutants ou initiés, venez vous essayer à nos ateliers d'initiation à l'informatique. Quoi?: Internet, Word ou Excel. Prix: 12 euros (3x1h30). Sur inscription.

**NL/** Een klik en hop, we zijn vertrokken! Begginelingen of gevorderden, kan u bij ons terecht om uw kennis te testen en verder uit te breiden. Wat? Internet, Word of Excel. Prijs: 12 euro (3x1u30). Op basis van reservering. [Resto-club Villa Mathine](#)  
[rue du Bourgmestre 13 Burgemeesterstraat](#)

## VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

**Chant d'oiseau/ Vogelzang**

**Ma/Di 9/06 • 13.30>17.00**

Quartier verdoyant de Woluwé-Saint-Pierre, le Chant d'oiseau n'était encore qu'une colline boisée il y a à peine un siècle. Nous y déambulons dans une atmosphère des années 20, en partant de l'église Notre-Dame des Grâces. La balade est couronnée par une visite guidée de la bibliothèque Wittockiana. Cette bâtisse à l'architecture originale, spécialement conçue pour la conservation des livres, recèle des collections d'anciennes reliures et d'illustrations uniques au monde. Ce trésor se dévoile à un public curieux de vieilles reliques et d'objets précieux. A voir absolument. Prix: 9,50 euros

**NL/** Nog geen honderd jaar geleden was Vogelzang, groene wijk van Sint-Pieters-Woluwe, niet veel meer dan een beboste heuvel. Met als

vertrekpunt de kerk Onze Lieve Vrouw van Genade wandelen we rond in een sfeer van de jaren 20. De tocht wordt bekroond met een geleid bezoek aan de bibliotheek "Wittockiana". Dit gebouwtje in de oorspronkelijke stijl werd speciaal ontworpen voor het bewaren van boeken. Er worden verzamelingen bewaard in oude banden en met illustraties die uniek zijn in de wereld. Voor iedereen die geïnteresseerd is in oude relikken en waardevolle oude voorwerpen, ligt hier een schat te bewonderen. Absoluut de moeite. Prijs 9,50 euro.

## TOURISME REPAS / TOERISME MAALTIJD

**Egypte**

**Je/Do 11/06 • 10.00>13.30**

L'Égypte est un vaste pays désertique qui éblouit le voyageur. Abitant aujourd'hui un quart de la population arabe mondiale, elle était autrefois le centre d'une des plus anciennes et des plus extraordinaires civilisations sur terre: l'Égypte antique, qui reste encore truffée d'énigmes malgré toutes les recherches archéologiques. Mais tout ceci ne doit pas faire oublier l'Égypte d'aujourd'hui, bien vivante, fascinante elle aussi...

Prix: 7,70 euros - Sans repas: 3,10 euros

**NL/** Egypte is een uitgestrekt woestijnland, dat elke reiziger in verrukking brengt. Vandaag woont hier een kwart van de Arabische wereldbevolking. In vroegere jaren had Egypte een van de oudste en meest uitzonderlijke beschavingen op aarde: het Oude Egypte bewaart ook vandaag nog, ondanks de vele archeologische opgravingen, heel wat raadsels voor ons. Dit alles mag ons echter niet het Egypte van vandaag doen vergeten, vol leven en even fascinerend...

Prijs: 7,70 euro - Zonder maaltijd: 3,10 euro.

[Club Tenbosch/ Tenbos](#)  
[rue de l'Aqueduc 163 Waterleidingsstraat](#)

## ATELIER PERGAMANO

**Ve/Vr 12/06 • 15.00>17.00**

En collaboration avec l'asbl ALTEO, nous vous invitons à découvrir les techniques du "Pergamano": gravure et ciselage de papier calque épais (parchemin). Résultat: des dentelles et effets divers tout en transparence. Accessible aux personnes à mobilité réduite

**NL/** In samenwerking met de Vzw ALTEO nodigen wij u uit om de technieken van "Pergamano" te leren kennen: knippen en graveren van dik kalkpapier (perkamant). Resultaat: kantwerk en allerlei doorzichtige effecten. Toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit.

[Resto-club Boondael/Bondaal](#)  
[chée de Boondael 482 Boondaalsesteenweg](#)

## EXCURSION / UITSTAP

**Bokrijk**

**Je/Do 18/06 • 8.30>18.30**

Remontez le temps au Domaine de Bokrijk, situé dans le Limbourg. Plus de 100 bâtiments historiques reconstruits dans leur état original vous y attendent. Tout, même le mobilier, l'outillage agricole et les ustensiles de ménage, est

authentique. Les cloches de l'église sonnent et le moulin à vent se met en marche. Le curé se prépare pour son sermon habituel. Le paysan et son épouse se réchauffent devant un feu ouvert. Le garde champêtre patrouille à travers le village. Les enfants flânent sur le chemin de l'école. Et vous serez les témoins invisibles de cette vie ancienne... Prix: 15 euros.

**NL/** We keren terug in de tijd op het domein van Bokrijk in Limburg. Meer dan 100 historische gebouwen, volledig herbouwd in hun oorspronkelijke staat, staan op u te wachten. Alles is authentiek, van het meubilair over de landbouwwerktuigen tot het huisraad. De kerkklokken luiden en de windmolens draaien. De pastoor bereidt zich voor op zijn gebruikelijke sermoen. De boer en boerin verwarmen zich aan de open haard. De champetter patrouilleert door het dorp. De kinderen slenteren op de weg naar school. En u zult de onzichtbare getuigen zijn van dit leven uit de oude tijd... Prijs: 15 euro.

## BALADE CULTURELLE/ CULTUURTOCHT

**L'eau sous les rues /**

**Het water onder de straten**

**Ma/Di 30/06 • 10.00>12.00**

On ne la voit jamais et on parle d'elle comme d'un ancêtre de la famille. Elle fait partie du souvenir collectif bruxellois. La Senne fut enterrée lors de la deuxième moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Elle avait une mauvaise odeur était porteuse de maladies. On n'en voulait plus. La rivière a reçu une jolie tombe: un long boulevard portant le nom de son fossoyeur. C'est effectivement en 1863 que le bourgmestre Jules-Victor Anspach propose d'entamer les travaux d'assainissement le plus rapidement possible. La Senne vouée est inaugurée en novembre 1871. Quelques vestiges subsistent encore de ce passé lointain. Nous irons à leur découverte avec un guide professionnel. Et nous descendrons sous rue...

**NL/** We zien haar nooit. We praten erover als over een oude familievoorvader. Ze maakt deel uit van het collectief geheugen van Brussel. De Zenne werd begraven in de tweede helft van de 19<sup>e</sup> eeuw. Ze verspreidde een slechte geur en allerlei ziektes. Men wilde ervan af. De rivier kreeg een prachtig graf: een lange laan met de naam van haar grafdelver. Het was inderdaad in 1863 dat burgmeester Jules-Victor Anspach voorstelde om zo snel mogelijk met de saneringswerken te beginnen. De overwelfde Zenne werd ingehuldigd in november 1871. Hier en daar resten nog overblijfselen van dit verre verleden. Samen met een professionele gids gaan we ernaar op zoek. En we gaan ondergronds...

## CLUBS

**15.00 > 17.30**

**Club Malibrans**, rue du Viaduc 8 Viaductstraat Lu, Je / Ma, Do.

**Club Villa Mathine**, rue du Bourgmestre 13 Burgemeesterstraat 13 - Lu, Ma, Je / Ma, Di, Do.

**Club Boondael**, chée de Boondael 482 Boondaalsesteenweg - Lu, Me, Ve / Ma, Wo, Vr.

## TOURS D'ERVICHES

**Ve 19/06 • 19.30>20.30**

Session organisée par la Danza Duende. Avec Anwar Abudragh au oud et au chant.

Danse méditative qui consiste à tourner sur soi-même. Entre Ciel et Terre, venez tourner tout simplement, pour sentir le cycle de l'univers.

Salle Zap, rue du Viaduc 133

ozan.aksoycek@gmail.com - 0495 69 58 06

## CIRQUE DES ÉTOILES DANS LES YEUX

**Cirque:** 6 à 9 ans - **Lu • 16.00>17.00**

**Trapèze:** 9 ans et + - **Lu • 17.00>18.00**

**Cirque + théâtre/clown:**

6 à 9 ans et 10 à 15 ans - **Me • 15.30>17.30**

**Circomotricité:**

3 à 4,5 ans - **Sa • 9.30 >10.45 & 15.45>17.00**

4,5 ans à 6 ans - **Sa • 11.15>12.30 & 14.00>15.15**

Cirque + théâtre/clown: 6 à 9 ans et 10 à 15 ans -

**Sa • 9.30>12.30 & 14.00>17.00**

**Trapèze:** 9 et + - **Sa • 13.00>14.00**

**Stage grandes vacances**

**Lu 6/07>10/07. Lu 13/07>17/07 •**

**9.00>16.00**

Prix: 130 euros assurances comprises.

Cirque des étoiles dans les yeux,

rue Sans Souci 130 - 0496 53 18 53

cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr

www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be

## LE SERPENT À SORNETTES

**Stage Hansel et Gretel**

**Lu 6/07 & Ve 10/07 • 9.00>16.00**

Stage pour les enfants gourmands, de 4 ans et demi à 10 ans autour du thème d'Hansel et Gretel.

**Alice au pays des merveilles**

**Lu 13/07>17/07 • 9.00>16.00**

Stage pour les enfants de 4 ans et demi à 10 ans.

Viens suivre le lapin blanc avec Alice! Ensemble on fera des découvertes fabuleuses.

prix: 110 euros. Matériel, collations et visites culturelles compris.

Le serpent à sornettes, chaussée d'Ixelles 216

leserpentasornettes@hotmail.com

02 649 00 16 - 0486 18 52 90

## STAGE BANAFRO

Stages de sensibilisation à la culture africaine pour les enfants de 4 à 13 ans. Découverte de l'Afrique à travers les danses, les rythmes, la percussion les chants, les jeux les contes, ...

**Stages d'été:**

**Lu 6/07>Ve 10/07. Lu 13/07>Ve 17/07**

**Ma 18/08>V21/08. Lu 24/08>Ve28/08 •**

**8.30>17.30**

C.C.Elzenhof, avenue de la Couronne 12/14

banfro@hotmail.com - 0479 31 40 44

## MUSÉE DES ENFANTS / KINDERMUSEUM

**Rouge/ Rood**

**Me/Wo, Sa/Za & Di/Zo • 14.30>17.00**

Rouge, la couleur par excellence! Exposition ludique et participative divisée en 5 chapitres, avec comme idée de base: la couleur Rouge est un Signal. Tout au long du parcours, petits et grands peuvent s'égailler et explorer les différents aspects du Rouge.

**NL/ Rood, de kleur bij uitstek! Spel- en participatieve tentoonstelling die in 5 hoofdstukken, met als basisidee wordt verdeeld: de Rode kleur is een Signaal. Tijdens het traject, klein en groot opvrolijken en verkennen kunnen de verschillende aspecten zich van Rood.**

**STAGES DE JUILLET / ZOMER STAGE**

**Passe-moi tes lunettes que je vois**

**mieux les grandes personnes /**

**Geef mij je bril eens dat**

**ik de grote mensen beter zie**

**Lu 6/07>Ve 10/07**

Stage bilingue Fr/Nl. De 7 à 11 ans.

Prix: 150 euros. Un stage autour du regard que portent les enfants sur le monde des grands.

**NL/ Tweektalige stage Fr/ Nl. Van 7 tot 11 ans.**

Prijs 150 euro. Een stage rond de blik van kinderen op volwassenen.

**Les contraires / Tegengestelden**

**Lu 13/07>Ve 17/07**

Stage Bilingue Fr/ Nl. De 7 à 11 ans.

Prix: 150 euros. Contraste, contraire, opposé, inverse, tout est une question d'équilibre...

**NL/ Tweektalig stage Fr/ Nl. Van 7 tot 11 jaar.**

Prijs: 150 euro. Contrasten, tegengestelden, omgekeerd... het is een allemaal kwestie van evenwicht!

**Silence on tourne**

**Lu 20/07>Ve 24/07**

Stage en français. Age: 6,5 ans à 9 ans.

Prix: 105 euros.

Tu as tout d'une grande star et tu rêves de faire du cinéma, de participer à une émission de télé-réalité ou de réaliser une publicité? Nous avons un scénario pour toi!

Groupes de max. 15 enfants. De 9h à 17h.

Sur demande, possibilité de garderie avant 9h.

Inscription par

téléphone:

02 640 01 07

(de 9h à 12 h)

Musée des enfants,

rue du Bourgmestre 15

02 640 01 07

02 646 80 07

childrenmuseum.

brussels@skynet.be

www.museedesenfants.be

## STAGES DE VACANCES

**Stage de théâtre et Musique pour les 3 à 6 ans**

**Lu 6/07>Ve 10/07 - Prix: 80 euros**

**Stage de théâtre**

**pour les 6 à 12 ans**

**Lu 13/07>Ve 17/07 - Prix: 80 euros**

**Stage vidéo pour les 8 à 12 ans**

**Lu 27/07>Ve 31/07 - Prix: 120 euros**

Centre de Formation d'Animateurs Asbl,

chée de Boondael 32 - 02 511 25 86

info@cfaasbl.be - www.cfaasbl.be

## STAGES DE TENNIS DE TABLE

Organisés par le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles.

**Lu 6/07>Ve 10/07. Lu 27/07>Ve 31/07.**

**Lu 3/08>Ve 7/08. Lu 10/08>Ve 14/08 •**

**16.00>19.00**

**Lu 24/08>Ve 28/08 • 9.00>16.30**

Stages hors Ixelles: à Ostende organisé par Dirk Roels pour tous les clubs plus d'infos sur www.alpaxelles.be.

Les stages sont ouverts à tous: jeunes; adultes; débutants; classés; filles; garçons; autres clubs; pas affiliés dans un club...

Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité), l'inscription est définitive lors du paiement.

Institut Saint-Boniface, rue du Viaduc 82A

0475 20 34 23 - 0497 18 38 05

info@alpaxelles.be - www.alpaxelles.be

## ATELIERS ARTISTIQUES POUR ADOLESCENTS

**Me • 13.30>17.00**

Théâtre, chant, contes, percussion, hip hop, danses africaines, danse contemporaine, danses du Monde,... Tu as entre 16 et 21 ans? Créer des spectacles t'intéresse? Tu voudrais partager des moments de rencontre et de convivialité avec d'autres jeunes? Tous les mercredis des artistes professionnels te proposent leurs méthodes de création artistique.

Maison de la solidarité,

rue du Viaduc 133 - 02 643 59 60

ndurant@ixelles.ixelles.be



www.elsene.be

www.ixelles.be

## CLUB DE LECTURE

Me • 17.00

Pour les adolescents qui aiment lire, découvrir des nouveautés et partager leurs impressions. Tous les premiers mercredis du mois à 17.00 à la Bibliothèque communale.

Bibliothèque communale - rue Mercelis 13  
02 515 64 06

## STAGES DE DANSE ET PEINTURE

Lu 6/07 > Ve 10/07

& Lu 24/08 > Ve 28/08 • 9.00 > 17.00

Possibilités de garderie de 8h à 9h.

Le but des stages est de développer l'expression, le rythme, la création, l'imaginaire et la communication des enfants.

### Initiation à la danse

(3-6 ans) Un éveil à la danse grâce à des méthodes amusantes et ludiques, axé sur le rythme, les principes de bases et les premiers pas de danse.

### Evail à la peinture et dessin

(3-6 ans - matériel fourni) Le but est de sensibiliser les jeunes enfants à l'art et de leur donner les outils pour qu'ils puissent s'exprimer.

### Danse classique

(6 ans et +) Stage d'apprentissage et de perfectionnement en formation classique dans la plus pure tradition de la danse.

### Danse folklorique

(6 ans et +) Initiation aux danses traditionnelles. Prise de conscience du corps et de ses sensations.

### Peinture / dessin

(6 ans et + - matériel fourni) Ouvert à tous: débutants et plus affranchis, c'est l'envie qui compte.

### Atelier créatif

(6 ans et + - matériel fourni) Initiation au tricot, au crochet et à la broderie. Découverte des techniques et confection de modèles simples.

Prix par semaine: 160 euros. Réduction de 10% à partir de 2 semaines ou de 2 enfants.

Centre Sylphes et Sylphides asbl,  
chaussée de Boondael 463 - 0477 22 93 84  
centresylphessylphides@yahoo.com  
www.sylphides.be

## STAGES ULB

### La chimie dans la vie quotidienne

Lu 6/07 > Ve 10/07 • 9.30 > 16.00

Les stagiaires utiliseront le matériel de laboratoire habituellement utilisé par les étudiants de 1<sup>er</sup> année de l'ULB. On y étudiera les propriétés des substances rencontrées dans la vie courante. Une aubaine pour tous ceux qui pensent qu'ils ne font pas assez de travaux pratiques en chimie. Prix: 80 euros.

ULB campus de la plaine, Bd de la Plaine

### L'anatomie des plantes

Lu 13/07 > 17/07 • 9.30 > 16.00

Pour les 15 à 18 ans. Partir à la découverte fascinante de la plante. Décortiquer une plante pour connaître ses secrets. Prix: 100 euros.

ULB campus du Solbosch - avenue Jeanne

02 537 03 25 - 02 537 08 02

info@jsb.be - www.jsb.be

## ATELIERS DE DÉCOUVERTE

Me • 13.30 > 17.00

"Explorons des Trésors", un partenariat entre le Centre de Service Social Bruxelles Sud-Est et la Maison de quartier Malibrans. Ateliers de découverte pour enfants (6-12 ans) et leurs parents. Exploration de différentes thématiques: le journalisme, le roman-photo, la peinture et les couleurs, fêtes et traditions, exploration du monde et des cultures, ... au travers de bricolages, de visites, de promenades, de livres, de jeux, ...

Rue de la Cuve 1 - 02 648 50 01 - 0478 55 04 67  
ndurant@ixelles.irisnet.be

## PLAINES DE VACANCES

La Comme d'Ixelles organise pendant les vacances d'été des plaines de vacances, celles-ci se déroulent à:

### Boondael

Nous accueillons les enfants de 2,5 ans à 5 ans dans le cadre des écoles n°7 et 8 du Bois de la Cambre. Sont prévus: promenades, jeux ludiques et sportifs, excursions et spectacles.

### Basse-Wavre

Nous accueillons les enfants de 5 à 12 ans, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp. Sont prévus: découverte de la nature, spectacles, jeux ludiques et tournois sportifs.

### Vos garanties

Plaines agréées ONE, assurances, moniteurs et coordinateurs brevetés, tutelle médicale.

Clôture des inscriptions le vendredi 12 juin.

Service de l'Instruction publique,

chaussée d'Ixelles 168

02 515 78 70 - 02 515 65 11 - 02 515 78 44

## XLJ

XLJ propose des ateliers divers comme le breakdance, la danse hip-hop, la photo, la vidéo, le graffiti, la musique électronique, le Djing, la sérigraphie etc. Elle met à disposition des jeunes un espace d'accueil du mercredi au samedi où ils peuvent jouer à des jeux de société, consulter internet ou tout simplement se rencontrer. XLJ propose également son soutien aux jeunes pour réaliser leurs projets culturels: monter une exposition photo, organiser un concert ou un événement, réaliser un film, participer à un échange international, etc.

Maison des Jeunes d'Ixelles, chaussée de Boondael 302 - 02 647 30 72 - 0486 94 28 22  
xljmaisondejeunes@yahoo.fr - www.xl-j.be

## ARTCONTEST

5<sup>e</sup> édition du concours Art's contest.

Appel à candidature. Son but est de promouvoir les jeunes talents, leur proposer de la visibilité et cette année encore d'offrir une résidence au Wiels. Artcontest s'adresse à tous les jeunes artistes de moins de 35 ans en art plastique. Tous les dossiers doivent être renvoyés avant le mardi 23 juin impérativement.

Vous trouverez les modalités de participation sur le site: [www.artcontest.be](http://www.artcontest.be).

rue de la Concorde 21 - 0475 44 96 96

valerie@artcontest.be - [www.artcontest.be](http://www.artcontest.be)

## LA CHAISE MUSICALE

Chaque semaine de stage, un nouveau thème est proposé. Parfois, les enfants partent à la découverte d'une grande œuvre musicale, d'autres fois, ils se penchent sur une famille d'instruments. Mais à chaque fois, c'est pareil: ils voyagent par la musique... A midi, un délicieux repas et des collations sont prévus.

Ateliers de la Chaise Musicale,

chaussée d'Ixelles 188 - 02 640 01 03

[www.chaisemusical.be](http://www.chaisemusical.be)

## LA MARGELLE

Lu • 14.30 > 17.30. Me, Ve 9.00 > 12.00

Dans le tourbillon de la vie actuelle, la Margelle est un espace de parole, de jeux, de repos, de rencontre, pour les enfants jusqu'au jour de leurs quatre ans, toujours accompagnés d'un adulte qui leur est familier. Des professionnels de la petite enfance vous y accueillent et sont à l'écoute de l'enfant dans sa vie quotidienne. Les futurs parents sont bienvenus. On y vient sans rendez-vous, on y reste le temps souhaité.

La Margelle, rue Renier Chalou 17

0473 61 5120

## CONCOURS DE RAP, SLAM, BEAT BOX...

Organisé par la Commune d'Ixelles dans le cadre du festival "Expressions Urbaines" le 27 septembre, fête de la Communauté française, les gagnants auront accès à la scène Place Flagey durant le Festival.

Concours ouvert aux jeunes de 12 à 21 ans. Catégories rap, slam, beat box, ragga, reggae, R & B (chant). Date limite pour renvoyer les candidatures: 6 septembre.

Commune d'Ixelles, chaussée d'Ixelles 168

02 515 69 01 - 02 515 64 75

[www.expressionsurbaines.be](http://www.expressionsurbaines.be)



## RENCONTRE D'ENCRE ET DE PAROLES

Sa 6/06 • 16.00

Quelques amis du "théâtre des chemins" publient leurs poèmes Minia Gabarz-Kaufmann-Lionelle H; Anne-Marie Storm; Daniel Durieux.

Imaginaire'air Art-Café,  
place Fernand Cocq 6  
marieclaire.beyer@skynet.be  
0478 54 35 26

## COMMUNICATION ET PHYCHOSÉS

Lu 8/06 • 19.00>21.00

Réflexions et suggestions.

info@similesbruxelles.be  
02 511 99 99 - 02 511 06 19

## LEZINGENREEKS/ CONFÉRENCES

Charles de Costerkring Elsene, Curieus Brussel, Présence et Action Culturelles Ixelles en/et Bibliotheek Sans Souci stellen voor/présentent: Toekomst - Passé - Présent / Heden - Futur - Verleden.

### 1302, feiten en verbeelding in Vlaanderen en Brabant / 1302, mythes et réalités en Flandre et en Brabant

Do/Je 18/06 • 20.00

Véronique Lambert (Marc Boone - UG).

Gastheer / hôte: Roel Jacobs

In de 14<sup>de</sup> eeuw ligt Vlaanderen in Frankrijk en Brabant in het Duitse Rijk. Op de Kortrijkse Groeningekouter strijden Gent en de Brabantse edelen met de Franse koning. Naamse edelen kiezen de kant van hun Vlaamse verwanten. Heeft dat alles iets te maken met taalproblemen? Simultaanvertaling naar het Nederlands.

Volgende data op: [www.elsene.bibliotheek.be](http://www.elsene.bibliotheek.be)

FR/ Au XIV<sup>e</sup> siècle, la Flandre appartient à la France et le Brabant à l'Empire germanique. Sur le Groeningekouter à Courtrai, les Gantois et les nobles du Brabant combattent aux côtés du roi de France. Les nobles de Namur choisissent le camp de leurs parents flamands.

Tout cela est-il lié à des problèmes linguistiques? Traduction simultanée en français. Prochaines dates sur: [www.elsene.bibliotheek.be](http://www.elsene.bibliotheek.be)

Bibliotheek Sans Souci,  
rue Sans Soucistraat 131

[www.elsene.bibliotheek.be](http://www.elsene.bibliotheek.be)

0497 59 95 05

wouter.bracquene@skynet.be

0485 18 31 25 mgheude@hotmail.com

Encodez vous-même

sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) (voir p. 03 de l'Agenda)

Voer hier zelf in

op [www.elsene.be](http://www.elsene.be) (zie p. 03 in Agenda)

## CYCLE DOCUMENTAIRE

Lu 1/06 > Me 24/06 • 9.00>17.00

Pour se former, les stagiaires élaborent un projet de film par équipes de deux. Leur parcours est jalonné d'expériences pratiques et didactiques ainsi que d'analyses de réalisations documentaires avec leurs auteurs.

Centre de Formation d'Animateurs Asbl,  
chaussée de Boondaël 32  
02 511 25 86 - [info@cfaasbl.be](mailto:info@cfaasbl.be)  
[www.cfaasbl.be](http://www.cfaasbl.be)

## CLUBS DE RIRE

Me 3/06 & Me 17/06 • 20.30>21.30

Yoga par le rire. Rire fait du bien, tant pour votre moral que pour votre santé physique. C'est un des meilleurs remèdes contre le stress. Accessible à tous. 5 euros /séance.

Club de Rire, chaussée de Boondaël 621  
(dans la salle de gym de l'École Saint Joseph)  
[paul@siteplait.be](mailto:paul@siteplait.be) - [www.clubsderire.be](http://www.clubsderire.be)

## ITALIA PER PASSIONE

Sa/Za 6/06 • 9.30>13.00

Apprenez les bases de la conversation, en italien, pour vous débrouiller pendant vos vacances en Italie! Dans un groupe d'environ 10 personnes, avec deux enseignantes dont la langue maternelle est l'italien.

Tarifs: 160 euros (18 h de cours).

Offre spéciale couple: 140 euros par personne.  
NL/ Leer Italiaans spreken op een elementair niveau om u uit de slag te trekken tijdens uw vakantie in Italië! In een groep van een tiental personen, samen met twee docentes met moedertaal Italiaans! Tarieven: 160 euro (voor 18u les) - Speciale aanbieding voor koppels: 140 euro per persoon.

Gemeenschapscentrum Elzenhof,  
avenue de la Couronne 12-16 Kroonlaan  
[info@italiaperpassione.com](mailto:info@italiaperpassione.com)  
[www.italiaperpassione.com](http://www.italiaperpassione.com)  
0497 785 628 - 0474 092 314

## ACADÉMIE DE DANSE YANTRA

Di 7/06 & Di 21/06 • 14.00>18.00

L'Académie de danse Yantra vous propose toutes sortes de cours: classique, jazz, funky, afro, contemporain, oriental, etc.

Académie de danse Yantra,  
rue de la Cuve 16b  
02 646 25 64  
[contact@aca-yantra.be](mailto:contact@aca-yantra.be)  
[www.aca-yantra.be](http://www.aca-yantra.be)

## CENTRE DES ARTISTES VERRIERS DE BRUXELLES

### Initiation à l'art du vitrail

Lu 8/06>Ve 12/06

### Stage - Verre filé au chalumeau

Sa 20/06 & Di 21/06 • 9.00>17.00

### Initiation à l'art du tiffany

Lu 29/06> Ve 3/07 • 9.00>17.00

Centre des Artistes Verriers de Bruxelles,  
rue Gray 220  
[www.cavb.be](http://www.cavb.be) - [info@cavb.be](mailto:info@cavb.be)

## LA MAISON DE LA SOLIDARITÉ

### Cours du jour pour adultes

Atelier peinture, animé par Chantal Frère:

Ma • 10.00>13.00 & Je • 14.00>17.00

Atelier peinture, animé par Chantal Frère:

Sa (1<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> du mois) • 10.00>17.00

Chorale Chant 33, animé par Jo Lesco:

Me • 12.00>14.00 (Gratuit)

Création de masques, animé par Lucia Picaro:

Ve • 14.00>17.30

Danser avec le bâton et massage Tanaka, animé par Ozan Aksoyek: Je • 10.00>12.00

Tai-Chi, animé par Carlos Lemos:

Sa • 10.00>12.00

Yoga, animé par Geneviève Vincent:

Ma • 12.00>14.00

### Cours du mercredi pour enfants et ados

Danser avec le bâton et jeux martiaux(enfants), animé par Ozan Aksoyek: Me • 14.00>15.20

Danser avec le bâton et jeux martiaux (ados), animé par Ozan Aksoyek: Me • 15.30>17.00

Atelier des arts de la scène (ados):

Me • 14.00>17.00

### Cours du soir pour ados et adultes

Atelier peinture, animé par Toma Roata:

Ma & Je • 18.00>21.00

Boxe éducative, animé par Jimmy Gourad:

Ma • 17.00>19.00

Chorale Vocame: Me • 20.00>22.00

Création de masques, animé par Lucia Picaro:

Ve • 16.30>20.00

Danse contemporaine, animé par Karine Vincke: Lu • 19.00>21.00

Danse de salon, animé par R. Elbo:

Me, Je & Ve • 18.00>20.00

Danse indienne, animé par Lucia Thibault:

Ma • 19.00>21.00

Danse flamenco, animé par l'asbl Muziekpublique: Ma • 19.00>21.00

Danse orientale (débutant), animé par Annie Nganou: Je • 18.45>19.45

Danse orientale (shimmy), animé par Annie Nganou: Je • 19.50>20.55

Danse orientale (moyen), animé par Annie Nganou: Je • 21.00>22.00

Danse salsa - Merenge, animé par l'asbl La Rose Bleue: Di • 14.00>20.00

Danse tango argentin, animé par l'asbl La Rose Bleue: Di • 20.00>22.00

Danse traditionnelle Amérique du Sud, animé par l'asbl El Andino: Lu • 19.00>21.00

Djembé (débutant), animé par Sékou Keita:

Lu & Je • 20.00>21.30

Djembé (Moyen), animé par Sékou Keita:

Me • 20.00>21.30

Tai-chi, animé par Carlos Lemos:

Lu • 18.45>20.45

Yoga, animé par Carine De Backer:

Ma • 18.00>19.30

Yoga, animé par Brigitta Bechtold:

Je • 20.30>21.30

Maison de la solidarité

rue du Viaduc 133

02 643 59 60

[oumar.bah@brutele.be](mailto:oumar.bah@brutele.be)

[ndurant@ixelles.irisnet.be](mailto:ndurant@ixelles.irisnet.be)

## **CENTRE DE FORMATION D'ANIMATEURS**

### Le jeu de rôle, outil d'animation et de formation

Lu 22/06 & Ma 23/06 • 9.00>17.00

Objectifs: mener à bien chaque étape du jeu de rôle à visée pédagogique.

Contenu: la mise en place d'un jeu de rôle en fonction d'objectifs pédagogiques, la préparation du groupe, les exercices d'"échauffement", l'observation dans le jeu de rôle, la gestion de la phase d'analyse ou "débriefing".

### Théâtre d'objets et ouverture de l'imaginaire

Lu • 9.00>17.00

Le théâtre d'objets propose de regarder les objets qui nous entourent comme des personnages et de les manipuler comme des marionnettes. Il est un excellent outil d'animation. Il permet aux plus timides de s'exprimer à travers l'objet et pas directement face au public. Et la bizarrerie que représente l'usage insolite d'objets offre un sentiment de grande liberté et permet d'inventer les histoires les plus folles.

Centre de Formation d'Animateurs Asbl, chaussée de Boondael 32 - 02 511 25 86  
info@cfaasbl.be - www.cfaasbl.be

## **ATELIER TEXTILE**

Me • 15.00>17.30 & 19.00>22.00

Je • 19.00>22.00. Ve • 16.00>19.00

Di • 11.00>14.00 et tous les jours de 15.00>18.00

### Peinture et impression sur tissu

Apprenez à l'aide de techniques diverses à réaliser vos propres motifs sur fibres naturelles ou mélangées.

### Couture et stylisme

Initiation et perfectionnement des différents savoir-faire entrant dans la réalisation d'un vêtement. A partir de 16 ans.

### STAGES D'ÉTÉ

Lu 29/06>Ve 3/07 • 10.00>17.00

Mettez les patrons de base à votre taille et notions de gradation des tailles.

Lu 6/07>Ve 10/07 • 10.00>17.00

Montages de poches, cols, autres finitions main et machine, recherches artisanales.

Lu 3/08>Ve 7/08 • 10.00>17.00

Technique artisanale de peinture sur tissu, le batik.

Lu 10/08>Ve 14/08 • 10.00>17.00

Stylisme tissu-vêtement.

Atelier d'Isabelle Glansdorff,  
rue Guillaume Stocq 24

02 640 50 73 - isabelle.glans@gmail.com

## **GROUPE DE PAROLE**

Lu 29/06 • 17.15>19.30

Groupes destinés aux proches de malades psychiques qui souhaitent partager leur vécu et s'entraider. Ils comprennent à chaque fois l'accueil des nouveaux. Une petite participation de 2,50 euros vous sera demandée à l'entrée.

Espace Malibran - rue Malibran 53

info@similesbruxelles.be - 02 511 99 99

## **BABELUT-TABLES DE CONVERSATION**

Je • 18.00>21.00

Vous parlez et comprenez déjà un peu le néerlandais? Vous désirez parler avec d'autres personnes et de cette manière exercer votre Néerlandais? Vous aimez rencontrer d'autres personnes et vous avez plus de 18 ans? Alors les tables de conversation "Babelut" sont pour vous! Parler, rire et changer vos idées.

GC Elzenhof, Kroonlaan 12-16 - 02 501 66 90  
elzenhof@vgc.be - elzenhf.vgc.be.

## **VOIX D'OR**

Me • 14.00>17.00

cours de comédie musicale (chant, danse et théâtre) pour enfants et adolescents.

Ma • 18.30>20.00

cours de chant variété pour adultes.

Sa: cours de piano pour enfants et adultes individuel ou collectif.

Voix d'Or, place Fernand Cocq 6

02 513 30 26 - contact@voixdor.be

www.voixdor.com

## **ART MOSAICO**

Me • 13.30>20.00. Sa • 9.00>17.30

1 Ve sur 2 • 9.30>13.30

Atelier de mosaïque. Week-end d'initiation et de perfectionnement 9.00>17.00.

Art Mosaico, rue Gray 220

0475 36 37 22 - www.artmosaico.be

## **ATELIER LAS MENINAS**

Ma • 18.00>21.00. Me • 13.00>17.00.

Sa • 10.00>13.00

Cours de peinture, sculpture, dessin d'objets archéologiques et design graphic.

Atelier Las Meninas - rue Gray 122

0479 29 9169 - www.lasmeninas.be

## **NEDERLANDS LEREN EN OEFENEN**

In de centra vinden heel wat cursussen nederlands plaats. Deze worden georganiseerd door CVO Brussel, afdeling NT2 en door het CVO van de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel.

02 501 66 90 - 0498 57 39 45

www.huisnederlandsbrussel.be

## **MAISON DE QUARTIER MALIBRAN**

### Soutien scolaire pour élèves du secondaire

Sur base de la méthode de la "gestion mentale", il s'agit de fournir aux élèves des outils, des méthodes de travail adapté à chacun. C'est-à-dire: faire en sorte que les élèves se connaissent mieux, qu'ils prennent connaissance des méthodes d'apprentissage qui leur conviennent.

Projet mené en partenariat avec l'asbl AREA.

Prix: 5 euros/mois/famille.

Maison de Quartier Malibran,

rue de la Digue 6

02 643 59 81 - 0478 55 04 67

ndurant@ixelles.irisnet.be

## **ATELIERS GENEVOIX**

### Chant jazz et Improvisation pour adultes

Lu • 19.00>21.00

### Les Little Swing

Me • 14.00>15.00

Atelier de chant pour enfants de 8 à 11 ans basé sur une approche pédagogique unique issue à l'origine de l'expression vocale jazz!

### Atelier de chant prénatal

Sur rendez-vous

### Ateliers "Mamans et bébés"

Me • 10.30>11.30

L'atelier collectif s'adresse aux jeunes mamans en compagnie de leurs nourrissons dès l'âge de 9 mois. C'est un moment convivial de découverte du monde sonore à travers l'expérience du chant et de la voix.

Ateliers Genevoix, rue Washington 27

0496 06 01 82 - asblgenevoix@skynet.be

www.genevoix.be

## **MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE ASBL**

Un espace d'expression d'idées et de culture, un lieu d'information, d'éducation, d'accueil, de solidarité et d'échanges. La maison se veut représentative des courants culturels et politiques divers qui traversent la communauté latino-américaine de plus en plus présente en Europe et constamment désireuse de maintenir avec le pays d'origine, le lien culturel, social et politique. Diverses activités sont proposées: des ateliers créatifs pour enfants et pour adultes, une galerie d'expositions, des séminaires, des événements, un ciné Club, des cours de langue, (français, espagnol, portugais), des cours de danse (salsa, tango), et un service social (Service d'orientation juridique pour les primo arrivants, sans papiers et demandeurs d'asile).

Maison de l'Amérique latine, rue du Collège 27  
cours-ateliers@america-latina.be

## **MÉTHODE FELDENKRAIS ET ECOLE DU DOS**

Ma • 19.00>20.15

La méthode Feldenkrais est une méthode d'apprentissage visant à améliorer nos capacités et notre potentiel à travers le mouvement.

A travers des situations de prise de conscience et d'exploration de mouvements faciles mais inhabituels, exécutés toujours sans effort, avec l'esprit curieux et l'envie de jouer, chacun développera une mobilité plus fluide et mieux adaptée à la situation du moment.

Maison de la solidarité, rue du Viaduc 133  
ozan.aksoyek@gmail.com - 0495 695 806

## **DANZA DUENDE**

Ma • 18.45>20.15

Danza Duende propose de danser sa vie pour réveiller la bonté fondamentale au quotidien.

Salle Van Aa - rue Van Aa 83

0476 64 55 34 - www.danzaduende.org

vincianecappelle@gmail.com

**COURS DE RELIURE**

Lu&gt;Je • 14.00&gt;17.00

Pour adultes, débutants ou initiés.

Apprentissage personnalisé de différentes techniques de reliure, réalisation de boîtes et d'étuis, restaurations légères. Chacun vient avec ses propres livres pour découvrir les techniques et les matériaux les mieux adaptés aux projets.

Atelier de reliure Emmanuelle Cheney,  
rue du Tabellion 24  
02 534 23 70 - [www.reliurecheney.com](http://www.reliurecheney.com)  
[emmanuelle.cheney@proximedia.be](mailto:emmanuelle.cheney@proximedia.be)

**ATELIERS MUSICAUX  
INTERGÉNÉRATIONNELS**

Lu &amp; Je • 17.00&gt;19.00. Sa • 13.00&gt;15.00

En partenariat avec l'asbl Musique Plurielle.

Cette animation propose à trois générations différentes (enfants-adultes-personnes âgées) et de culture différente des ateliers d'initiation à la musique du monde, en permettant aussi bien à des initiés qu'à des novices d'acquies connaissance théorique et pratique de la musique interculturelle en mettant en valeur les richesses de leur culture d'origine. Percussions, chants du monde, rencontres musicales. Prix: 5 euros/mois/famille.

Maison de Quartier Malibran, rue de la Digue 6  
0478 550 467 - [ndurant@ixelles.irisnet.be](mailto:ndurant@ixelles.irisnet.be)

**SOCIAL PROTESTANT ASBL**

Un centre d'aide aux personnes (service social généraliste) agréé par la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale. A côté des services d'aide individuelle -service polyvalent, de médiation de dettes, d'aide aux réfugiés-, le CSP propose différentes activités.

**Cours du jour pour adultes**

lu • 14.00&gt;15.00

**La gymnastique douce basée sur  
le centrage et la respiration.**

Me &amp; Je • 14.00&gt;16.30

**Atelier de tricot, couture, broderie,..  
pour apprendre ou se perfectionner.**

Je • 16.30&gt;17.30

Chanter en néerlandais pour se familiariser avec la langue ou pour le plaisir.

**Cours du jour pour enfants**

Me • 14.00&gt;16.30

Réaliser une recherche pour un travail pour l'école ou simplement se familiariser avec l'informatique. De nombreuses activités ponctuelles sont également organisées par le CSP.

Centre Social Protestant asbl,  
rue Cans 12  
[estellemartincsp@hotmail.com](mailto:estellemartincsp@hotmail.com)  
[laurencecsp@hotmail.com](mailto:laurencecsp@hotmail.com)  
02 512 80 80

**FORMATION D'EMPLOYÉ  
BUREAUTIQUE**

L'Asbl Form@XL organise chaque année deux sessions de formation d'employé bureautique. La prochaine session débutera en juillet 2009 et se terminera en décembre 2009. Cette for-

mation est suivie d'un stage en entreprise d'un mois. Elle permet de maîtriser l'utilisation d'un poste de travail d'employé administratif (notions de hardware, environnement Windows, logiciels courants de bureautique, organisation et classement, réception téléphonique, ...).

Conditions d'inscription: être demandeur d'emploi inscrit auprès d'Actiris; disposer au maximum du Certificat d'Enseignement Secondaire Inférieur.

Form@XL ASBL,  
place du Champ de Mars 4  
[info@formatxl.be](mailto:info@formatxl.be)  
02 515 77 65 - 0473 23 19 85

**COURS DE GUITARE**

Donnés par Benoît Bosschaert guitariste professionnel, formé au conservatoire de Jazz.

**Guitare pour débutants**

Ma • 18.30&gt;20.00

Un cours méthodique spécialement adapté aux débutants motivés. Les bons conseils pour progresser plus vite, le plaisir de jouer directement des chansons.

**Théorie - Harmonie -  
Développement de l'oreille**

Ma • 20.00&gt;21.00

Des outils pour mieux comprendre, enrichir et corriger ce que vous jouez/chantez/composez... L'objectif est de former l'oreille, d'assimiler la théorie progressivement par la mise en pratique, de faire le lien avec son instrument, de mieux interagir avec des musiciens.

**Guitare d'accompagnement**

Ma • 21.00&gt;22.30

Niveau moyen. Jouer des morceaux plus élaborés, commencer l'impro avec les gammes, améliorer sa technique, jouer ensemble, en rythme, mieux s'écouter, apporter plus de subtilité, enrichir son répertoire...

Cours particuliers sur mesure, stages pendant les vacances.

Rue Henri Marichal 25 - 0478 999 286  
[benoit.bosschaert@gmail.com](mailto:benoit.bosschaert@gmail.com)  
[www.myspace.com/benofsky](http://www.myspace.com/benofsky)

**VISITES GUIDÉES**

La Commune d'Ixelles continue à organiser des visites guidées de quartiers et de lieux situés sur son territoire. En 2009, elles se dérouleront suivant une formule remaniée: elles s'étaleront jusqu'au 24 octobre; chacune d'elles aura lieu deux fois, à des jours et heures différents, de façon à permettre au plus grand nombre d'y prendre part. L'offre est aussi diversifiée que les années précédentes, sans nous limiter aux ensembles et quartiers prestigieux.

Les axes principaux sont les suivants: franchir des portes d'ateliers (création et restauration de sgraffites, fabrication d'ornements); rencontrer des acteurs de la ville d'aujourd'hui (visite du dépôt Stib, du CIVA Centre international pour la Ville et l'Architecture); s'intéresser à des espaces publics dont le rayonnement dépasse le cadre communal (Flagey, le Jardin du Roi).

Ces activités sont une occasion de redécouvrir, de façon récréative et dans une perspective historique, un territoire marqué par la diversité. C'est aussi un moyen d'aborder, de façon plus concrète, des enjeux urbains qui se posent à Ixelles. Gratuit.

**PROGRAMME**

Sa 6/06 • 15.00

Sgraffites à Saint-Boniface et dans l'atelier de Monique Cordier, peintre et restauratrice.

Max. 20 personnes.

Rendez-vous: angle des rues Saint-Boniface et E. Solvay.

Lignes 54 et 71, arrêt "quartier Saint-Boniface".

Sa 18/07 • 15.00

Flagey et Sainte-Croix (visite de l'église).

Max. 20 personnes. Rendez-vous: devant l'église. Lignes 38, 59, 60, 71 et 81, arrêt "Flagey".

Je 11/06 • 17.00 &amp; Sa 12/09 • 15.00

Un photographe installé au "Coin perdu", aux confins d'Ixelles et d'Etterbeek, donne à voir. Max. 12 personnes. Rendez-vous: angle des rues Gray et des Deux Ponts.

Lignes 34 et 80, arrêt "Etangs" et 59 et 60, arrêt "Natation".

Sa 13/06 • 15.00 &amp; Sa 1/08 • 15.00

Le campus du Solbosch, organisation et disparité. Max. 20 personnes. Rendez-vous: lignes 71 et 94, arrêt "Jeanne".

Réservation est vivement conseillée:

02 515 67 41 (9.00&gt;12.00)

[patrimoine@ixelles.be](mailto:patrimoine@ixelles.be)**VISITES GUIDÉES  
AU CIMETIÈRE D'IXELLES**

Je • 14.00&gt;15.30

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ses 15 hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors,...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

02 515 66 77 - 02 515 66 92

## SMART BELGIAN BEACHVOLLEY CHAMPIONSHIP 2009

Sa 6/06 & Di 7/06

L'ASBL Brussels Volley organise une manche nationale du Championnat de Belgique de Beach Volley à la place Flagey Sainte-Croix. Animations diverses.

02 305 50 70 - [sacha.anja@telenet.be](mailto:sacha.anja@telenet.be)

[www.belgianbeachvolley.be](http://www.belgianbeachvolley.be) - 0475 25 50 29

## YOGA IYENGAR

Lu/Ma. Ma/Di. Je/Do

Cours donnés par Viviane Gutlerner.

Max. 15 participants. 1<sup>er</sup> cours gratuit, inscription indispensable.

NL/ Cursussen met Viviane Gutlerner. Max. 15 deelnemers. 1<sup>ste</sup> les gratis, inschrijving verplicht. rue du Trône, Troonstraat 87 - 02 512 23 74

## TAI JI QUAN, L'ART DU CHI

Me • 18.30>21.30

1<sup>er</sup> cours gratuit. Professeur: Viviane Gutlerner.

Ecole n°2, rue Sans Souci 130

02 512 23 74 - [yogviv@yahoo.com](mailto:yogviv@yahoo.com)

## YOGA

Je • 18.30>20.15 & 20.15>22.00

Sa • 10.00>11.45

La pratique du yoga est un moment de détente qui équilibre le corps et l'esprit.

Stade communal "Albert Demuyter"

rue Volta 18 - 0484 29 14 07

[info\\_yoga@hotmail.com](mailto:info_yoga@hotmail.com)

## YOGA - RELAXATION

Me • 20.00>21.30

Yoga doux, respiration, relaxation...

accessible à tous.

Taoasis, chaussée de Wavre 154a

02 771 52 40

## START TO RUN

Ma & Ve • 19.00>20.00

A la recherche d'une façon simple pour rester en forme et se sentir bien ? Avec le programme Start to Run, tout le monde peut, quel que soit l'âge et la condition physique, se construire une condition acceptable en 10 semaines.

[starttorun.riac.be](http://starttorun.riac.be) - [info@riac.be](mailto:info@riac.be)

0477 76 24 56



## YOGA

Ve • 8.30>10.00 & 18.30>20.00

Ma • 10.00>11.30, 18.30>20.00

& 20.00>21.30

Cours donnés par un collectif de professeurs, tous certifiés par la méthode Iyengar.

Dojo du Brochet, rue du Brochet 55

0485 72 68 89 - [yoga@dojodubrochet.be](mailto:yoga@dojodubrochet.be)

[www.dojodubrochet.be](http://www.dojodubrochet.be)

## TAI CHI CHUAN - EQUILIBRE EN MOUVEMENT

Un art martial et méditatif qui enseigne un enchaînement de mouvements fluides, assouplissants, qui développent la conscience du corps, la détente, la sensibilité, l'enracinement.

Lu • 18.40>20.00. Sa • 10.00>11.30

Maison de la solidarité, rue Gray 122

Ma • 12.30>13.30

Salle Dublin,

rue de Dublin 13

0486 03 58 33

[equilibreenmouvement@hotmail.com](mailto:equilibreenmouvement@hotmail.com)

## IYENGAR YOGA

Lu • 19.30>21.00. Ma • 12.15>13.45

Je • 12.15>13.45, 18.30>19.45 &

20.00>21.30

Professeur: Isabelle Desmet.

Iyengar yoga studio,

rue Jean d'Ardenne 50 - 0497 50 94 41

[iyengaryogastudio@gmail.com](mailto:iyengaryogastudio@gmail.com)

## CENTRE SPORTIF IXELLOIS "ALBERT DEMUYTER"

### Activités Multisports

Me 14.00>17.00

Garderie de 13h à 14h et de 17h à 17h30.

Mini-Club: 4 à 5 ans.

Parcours de psychomotricité, activités ludiques et récréatives, mini tennis, mini-basket, unihoc, piscine (1/mois).

Aqua-club: 4 à 5 ans.

Activités aquatiques (flottabilité, saut, flèche).

Multisports: 6 à 8 ans et 9 à 12 ans.

Sports de ballon, de raquettes, parcours gym, parcours vital, trampoline).

Natation: 6 à 12 ans.

Cours de nage selon le niveau, encadrement par des maîtres-nageurs, passage des brevets, jeux aquatiques (bonnet obligatoire).

Judo/multisports: 6 à 12 ans.

1h30 de judo et 1h30 de multisports.

Football: 8 à 12 ans.

Technique de jeu, tirs au but, placement, jeu collectif (uniquement sur le terrain extérieur).

Stade communal "Albert Demuyter",

rue Volta 18 - 02 515 69 15

[stade.ixelles@brutele.be](mailto:stade.ixelles@brutele.be)

## DANSES ÉCOSSAISES

Scottish Country Dancing. Pour jeunes à partir de 10 ans et adultes. Inscription obligatoire.

Stade communal "Albert Demuyter",

rue Volta 18 - 0472 82 47 69

[dansesecossaises@hotmail.com](mailto:dansesecossaises@hotmail.com)

## CORPUS STUDIOS

Lu>Di • 7.00>21.00

Corpus studios est spécialisé dans l'apprentissage et l'entraînement de la méthode Pilates et dans l'enseignement du GYROKINESIS® et du GYROTONIC®.

Des cours de Yoga, Stretch et Sculpt sont aussi dispensés dans nos confortables studios situés à deux pas de la Place Flagey.

Corpus Studios,

rue Borrens 33

02 513 07 66

[corpusunlimited@yahoo.com](mailto:corpusunlimited@yahoo.com)

[www.corpusstudios.com](http://www.corpusstudios.com)

## YOGA IYENGAR

Cours donnés par Matilde Cegarra, professeur certifié de la méthode Iyengar.

Le yoga est une science du corps et de l'esprit qui comprend une grande variété d'exercices et de techniques. Dans les cours, des postures physiques, des pratiques de respiration ainsi que la relaxation profonde sont travaillés.

Lu • 19.30>21.00: tous niveaux

Me • 18.00>19.30: niveau 1 au moins 1 an de pratique de yoga (pas de cours le 13 mai)

Me • 19.30>21.00: niveau débutants

Studio de la Cie Jojiinc,

rue Van Aa 83 - 0485 72 68 89

[www.chitta.eu](http://www.chitta.eu) - [info@chitta.eu](mailto:info@chitta.eu)

## BABY RIAAC

Ma & Je • 19.00>20.00

Mini-athlétisme (psychomotricité) pour les enfants de 4 à 6 ans.

Les cours se donnent en même temps que la session Start to Run.

Rendez-vous sur la piste d'athlétisme du

Centre Sportif de la Forêt de Soignes.

0477 76 24 56

[info@riac.be](mailto:info@riac.be)

[www.riac.be](http://www.riac.be)

## INITIATION ET INVITATION AU WATERPOLO

Ve • 19.30>20.30

Le Royal Ixelles Swimming organise des séances gratuites d'initiation au Waterpolo.

Les jeunes ixellois âgés de 14 à 19 ans sont les bienvenus, les séances seront encadrées par les joueurs du Club.

Le Royal Ixelles Swimming,

rue de la Natation 10

0478 33 62 89

## TENNIS DE TABLE

Me • 9.00>10.15 & 14.30>16.00

Sa • 9.00>10.15

L'Asbl Alpa organise des cours d'initiation au tennis de table pour garçons et filles de 7 à 15 ans. Minimum 3 heures d'entraînement par semaine. 11 tables à Ixelles.

Alpa Ixelles, rue du Viaduc 82

0475 20 34 23

[www.alpaxelles.be](http://www.alpaxelles.be)

[info@alpaxelles.be](mailto:info@alpaxelles.be)

## GALERIE DU CENTRE TCHÈQUE

### Art Brut

-> Ve/Vr 5/06 • Lu/Ma>Ve/Vr, 10.00>17.00

"Art Brut" désigne une sphère spécifique de l'art non-professionnel qui implique l'expression créatrice des auteurs non formés, souvent sous influence de maladies mentales ou dans des états de transe. Il s'agit d'une affirmation spontanée et personnelle qui transmet un esthétisme remarquable, cru, primaire, non stylisé. Les œuvres de la Tchèque Anna Zemánková, une des plus fameuses représentantes de l'art brut dans le monde, seront présentées lors de l'exposition.

**NL/** De term "Art Brut" beschrijft de specifieke sfeer van niet-professionele kunst, die artistieke uitingen van ongeschoolde auteurs bevat en die niet zelden onder invloed van een bepaalde ziekte of trance gecreëerd werd. Het gaat hier om spontane persoonlijke expressies, die opmerkelijke, rauwe, primaire en niet-gestileerde esthetiek vertonen.

### Dr Emil Holub - l'explorateur africain/ De Afrikaanse ontdekkingsreiziger

-> Ve/Vr 5/06 • Lu/Ma>Ve/Vr, 10.00>17.00

En coopération avec la région de Pardubice. L'exposition des aventures africaines d'Emil Holub, un célèbre médecin, explorateur, collectionneur, cartographe et ethnographe tchèque.

**NL/** In samenwerking met het gewest Pardubice. Een tentoonstelling over de Afrikaanse avonturen van dokter Emil Holub, een beroemde Tsjechische dokter die eveneens ontdekkingsreiziger, verzamelaar, cartograaf en etnograaf was.

Galerie du Centre tcheque,  
rue du Trône 60 Troonstraat  
brussels@czech.cz - 02 213 94 30

## QUI DIT MIEUX?

Je 18/06>Di 21/06.

Je, Sa & Di • 14.00>18.00

& Ve • 10.00>17.00, 19.00>22.30

"Qui Dit Mieux?" est une exposition d'œuvres d'art de jeunes artistes plasticiens de moins de 26 ans sélectionnés par un jury de professionnels. Les œuvres créées ont un thème commun: "Corps Accord". Elles seront exposées et vendues aux enchères (à majorité au bénéfice de l'artiste) à l'occasion d'un événement au C.C Flagey le 19 juin prochain à 19h. Cette année "Qui Dit Mieux?" explore également l'univers du stylisme en proposant à des créateurs de moins de 30 ans de défiler et vendre leurs créations lors du vernissage.

Centre Culturel Flagey,  
place Sainte-Croix  
02 219 65 48 - 02 219 70 67  
info@promojeunes.be  
www.quiditmieux.be

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

## MUSÉUM DES SCIENCES NATURELLES

### Les survivants de l' X-TREME / Overleven in het X-TREME

->Di/Zo 30/08. Ma /Di>Ve/Vr • 9.30>16.45.

Sa/Za & Di/Zo • 10.00>18.00

Chameau, cactus, autruche, lézard, phoque, ours polaire, chauve-souris, yack, oie à tête barrée... Ils vivent là où survivre est un art. Mais comment font-ils? Venez découvrir leurs incroyables facultés d'adaptation à la chaleur, au froid ou à la sécheresse extrême, dans l'obscurité permanente ou encore au manque d'oxygène.

**NL/** Kameel, cactus, struisvogel, hagedis, zeehond, ijsbeer, vleermuis, jak, Indische gans: ze leven waar overleven een kunst is. Hoe spelen ze dát klaar? Leer alles over hun ongelooflijke aanpastuicjes in extreme hitte, koude, droogte, bij permanente duisternis of zuurstofgebrek.

### Galerie de l'Evolution

Ma>Ve • 9.30>16.30 - Sa>Di • 10.00>18.00

Une aventure inoubliable à travers l'histoire du vivant où vous attendent pas moins de 600 fossiles et 400 animaux. La Galerie de l'Evolution, une aventure unique en Belgique à expérimenter à partir de huit ans!

Muséum des Sciences naturelles  
rue Vautier 29 Vautierstraat  
02 627 42 38 - info@sciencesnaturelles.be  
www.sciencesnaturelles.be

## FADING

Me 24/06>Di 13/09

Fading présente 40 artistes contemporains belges, tous actifs sur la scène nationale et internationale. Fading examine la façon dont ces artistes ont élaboré leur propre langage critique face à la société multimédia contemporaine. De cette préoccupation majeure de l'art actuel, ont émergé des expériences créatives innovantes testant les limites de l'effacement dans l'espace picturale et les dimensions artistiques de la reconstruction de l'image. "L'effacement" est à

concevoir, dans le contexte de cette exposition, en tant que diversité des manipulations et des reconstructions formelles de l'image réaliste valorisée par l'ensemble de notre société contemporaine. Le portait, la nature morte, le paysage, le fragment, le photographique, le filmique, le digital, le sculptural, l'architectural et leur texture sont parmi les multiples approches traitant, dans cette exposition, de la picturalité contemporaine. L'exposition et son livre comparent ainsi les différentes dimensions artistiques de l'image constructrice de réalité.

**NL/** Fading toont 40 Belgische hedendaagse kunstenaars, allen actief op de nationale en internationale kunstscène. Fading onderzoekt hoe de kunstenaars in confrontatie met de multimediale maatschappij een individueel kritische en conceptuele beeldspraak hebben ontwikkeld en de grenzen van de vervaging in het picturale vlak aftasten. "Vervaging" is in de context van de tentoonstelling te interpreteren als een verscheidenheid aan vormelijke manipulaties en reconstructies van wat we in onze maatschappij aanvaardden als realiteitsgetrouwe beelden. Het portret, het stillevens, het landschap, het fragment, het raster, het fotografische, het filmische, het digitale, het sculpturale en het architecturale, zijn een greep uit de aspecten van de tentoonstelling die in hun hedendaagse picturaliteit worden geanalyseerd. De tentoonstelling en boek vergelijken de verschillende artistieke dimensies van het "vervaagde" beeld in de constructie van de realiteit.

Visites guidées sur rendez-vous. Chaque dimanche, des historiens de l'art accueillent les visiteurs / Geleide bezoeken op afspraak. Elke zondag worden de bezoekers door kunsthistorici rondgeleid.

Musée d'Ixelles / Museum van Elsene,  
rue J. Van Volsem 71 J. Van Volsemstraat  
02 515 64 21 - musee@ixelles.be  
www.fading.museedixelles.be

Elly Marien - "Qui dit mieux?"



## MARNI CLUB

Ma/Di 2/06

Chaque 1er mardi du mois, le bar prendra des airs de club et vous proposera un concert de jazz dans son ambiance chaleureuse! Vous assistez à une pièce de théâtre ou un spectacle de danse à 20h30 au Marni? Le concert vous est offert! Vous sortez du resto et restez sur votre faim? Venez prendre un verre et laissez-vous surprendre par un piano, une voix chaude ou une guitare!

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

02 639 09 80 - [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

## CONCERT DE VIOLE DE GAMBE

Je 4/06 • 20.30

M. Holveck, joueur de viole et diseur, présente des œuvres de F. Friedrich Abel (1723-1787). Entrée libre.

Eglise Sainte-Croix, place Sainte-Croix  
[michel.holveck@tele2.be](mailto:michel.holveck@tele2.be)

## GALERIE DU CENTRE TCHÈQUE

Le concert du pianiste Libor Novacek /  
Pianoconcert Libor Novacek

Je/Do 4/06 • 19.00

Dans le cadre du 50<sup>e</sup> anniversaire de la mort du compositeur tchèque Bohuslav Martinu, le jeune pianiste Libor Novacek présentera des œuvres pour piano. Ce pianiste extraordinairement talentueux a acquis une renommée internationale pour son interprétation des œuvres de J. Brahms et Ferenc Liszt qui vont aussi faire part du concert.

**NL/** De bekende pianist Libor Novacek zal het oeuvre voor piano van Bohuslav Martinu voorstellen. Tijdens dit concert zal hij werken brengen van Bohuslav Martinu, Leos Janacek, Joseph Haydn en Franz Liszt.

Débat avec le chef d'orchestre /  
Debat met de dirigent Zdenek Macal

Me/Wo 10/06 • 19.00

Après avoir quitté la République tchèque (1968), Z. Macal a séjourné aux USA et est devenu un des plus grands chefs d'orchestre mondial.

**NL/** Op de vooravond van het concert met de Tsjechische Filharmonie hebben wij het genoegen om de dirigent Zdenek Macal te ontmoeten. In 1968 verliet hij Tsjecho-Slowakije en verbleef hij in de Verenigde Staten. Ondertussen werd hij een van de beroemdste werelddirigenten.

Le quatuor Talich - Galerie du centre tchèque



## Le Quatuor Talich / Het Talich Kwartet

Ma/Di 23/06 • 19.00

Le Quatuor Talich, un des principaux quatuors en Europe, interprète son art musical à travers toute l'Europe, les Etats-Unis ou encore au Japon.

**NL/** Het Talich Kwartet, door Jan Talich opgericht, is genoemd naar de uitstekende orkestmeester Vaclav Talich. Het Talich Kwartet is een van de belangrijkste strijkkwartetten in Europa en stelt zijn muzikale kunsten doorheen Europa, de Verenigde Staten en zelfs Japan voor. Galerie du Centre tchèque, rue du trône 60  
Troonstraat - [brussels@czech.cz](mailto:brussels@czech.cz) - 02 213 94 30

## MUZIEKPubLIQUE

Allan Taylor (UK)

+ Film: The Endless Highway

Sa/Za 6/06 • 17.00

Allan Taylor est reconnu internationalement pour ses talents de compositeurs et interprète de folk anglais, comme le prouve la bonne cinquantaine de ses morceaux repris par plusieurs interprètes en plusieurs langues. A 17h00, nous présenterons "The Endless Highway", un savoureux road documentaire de Patrick Ferryn sur la carrière d'Allan Taylor.

**NL/** Allan Taylor, al 35 jaar een uitstekend performer, is een schrijver met een meeslepende literaire sierlijkheid. Soms wordt hij vergeleken met Mark Knopfler, maar dan voegt men eraan toe dat Alan Taylor eigenlijk toch over een rijkere stem beschikt en dat zijn teksten een stuk diepgaander zijn. Om 17u tonen we de première van The Endless Highway, een documentaire van Patrick Ferryn over Allan Taylors carrière on the road.

From Istanbul to Yerevan:

Haig Yazdjian (Arménie)

Me/Wo 10/06 • 20.00

Né en Syrie de parents arméniens, Yazdjian a émigré en Grèce dès le début des années 80. Répertoire propre, style personnel et pureté du jeu lui ont valu le titre de grande figure du jazz traditionnel grec. En quelques années seulement, il s'est imposé comme l'un des solistes les plus influents de Grèce. Son album Amalur mêle les deux côtés de sa remarquable personnalité, le virtuose traditionnel et l'innovateur agité.

**NL/** Haig Yazdjian is Armeens van afkomst, groeide op in Syrië maar woont nu al 25 jaar in Griekenland. Als autodidact creëerde hij een aparte benadering van de Armeense en de Oosterse mediterrane muziek, met tradities uit het Midden-Oosten en hedendaagse evoluties. Ondertussen ontplooië Haig zich ook als zanger.

Nomad's Land

Ve/Vr 12/06 & Sa/Za 13/06 • 19.30

Nomad's Land est un événement de deux jours consacré au nomadisme. La première soirée se concentrera sur les peuples nomades africains et démarrera avec "Teshumara, les guitares de la rébellion touarègue" un film réalisé par Jérémie Reichenbach. Un exposé suivi d'un débat développera ensuite la problématique de l'exploitation d'uranium au Niger. Le concert de Kel Assouf traduira en musique l'âme nomade des

touaregs. La deuxième journée s'intéressera à la culture tzigane. Le film "Muzika Rom" de Stefano Alpini ouvrira la soirée et sera suivi d'un débat en compagnie du cinéaste et de quelques spécialistes. Le groupe belge Ubre Debre Gypsy Band est constitué d'une flopée de musiciens tziganes de Bulgarie dont le joueur de kaval Kostadin Genchev (Bulgara, Le Mystère des Voix Bulgares,...) et fusionne répertoires tziganes et bulgares. Un groove transperçant et une invitée de classe: Sylvian (chanteuse pour Bulgarian "Gypsy Queens").

**NL/** Op initiatief van toereg Harouna "Anana" Aboubacar presenteren we een tweedaagse rond nomadenvolkeren met film, muziek en debat. De eerste avond staat in het teken van de West-Afrikaanse nomadenvolkeren. Openen doen we met de film "Teshumara" gitaren van de touareg-rebellen van Jérémie Reichenbach. We sluiten aan met een panelgesprek over de situatie van de touaregs in Niger en de gevolgen van de uranium-ontginning. We eindigen de avond met Kel Assouf en Aziza Brahim. De muziek van toereg-groep Kel Assouf is muziek die "de harten doet dansen".

Théâtre Molière, Square du Bastion 3

Bolwerksquare - 02 217 26 00

[info@muziekpublique.be](mailto:info@muziekpublique.be)

[www.muziekpublique.be](http://www.muziekpublique.be)

## LA SOUPAPE

Monsieur Y

Ve 12/06 • 21.00

Avec Yvan Tjolle (textes et chant), Benoit Bosschaert (guitare et guitare basse), Sébastien Taminioux (violin et contrebasse). Composition et arrangements: Stéphane Orlando.

Un répertoire de chansons françaises au style délirant, truffé de surréalisme et de fantastique.

Un style qui dessine sur la corde de leurs instruments classiques ou électriques des univers déjantés, graves, légers ou profonds ...

La Soupape, rue Alphonse De Witte 26 A

[lasoupape@belgacom.net](mailto:lasoupape@belgacom.net) - 02 649 58 88

## BALADE LYRIQUE

Sa 13/06

La troupe des Colyriques est née en avril 2000 à l'occasion d'un concert au Petit Théâtre Mercelis. Elle nous emmène en balade, de l'opéra à l'opérette en passant par la mélodie et la comédie musicale. Elle explore le répertoire français, germanique, italien, slave et choisit des airs connus mais aussi, et c'est important, l'une ou l'autre œuvre exceptionnelle ou oubliée. Ils introduisent et agrémentent d'anecdotes chaque air avant de l'interpréter. Voilà pourquoi novices et amoureux de la musique s'y retrouvent.

**Balade lyrique "Summertime"**. A l'approche de l'été, les compositeurs américains sont à l'honneur. La musicalité et le talent de George Gershwin, Leonard Bernstein, Aaron Copland ou Scott Joplin s'invitent au Petit Théâtre Mercelis. Prix: 12/8/5 euros (- de 26 ans, seniors, allocataires sociaux / Créapass).

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

02 515 64 63 - [culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be)



## FLAGEY

Solistes de la Chapelle Musicale  
Reine Elisabeth

Ve/Vr 12/06 • 12.30

Amandine Savary - piano.

Programme: Claude Debussy - "Estampes":  
"Pagodes", "La Soirée dans Grenade", "Jardin  
sous la Pluie" et Henri Dutilleux - Sonate  
pour piano.

Quatuor Tercea.

Programme: Franz Joseph Haydn: Quatuor à  
cordes op. 74 n° 3 "Le Cavalier".

Originalité, rareté et ambition musicale au  
programme de ce dernier concert de la saison  
des Piknikmusik. Tant qu'ils sont encore à por-  
tée d'oreilles, profitons-en pour écouter les  
musiciens en cycle de perfectionnement à la  
Chapelle Musicale Reine Elisabeth, avant qu'ils  
ne soient happés par les carrières internatio-  
nales auxquelles ils sont promis.

NL/ Zolang ze nog binnen gehoorafstand zijn,  
moeten we ervan profiteren en naar de muzi-  
kanten luisteren die meedoen aan een perfec-  
tioneringencyclus bij de Muziekkapel Koningin  
Elisabeth, voor ze worden opgeslokt door de in-  
ternationale carrières die hen te wachten staan.

Brussels Philharmonic  
'All that Brahms'

Michel Tabachnik - direction/dirigent, Nino Gvetadze -  
piano, Otto Derolez - premier violon/ concertmeester

Me/Wo 24/06 • 20.15

Johannes Brahms - Concerto pour piano N.2,  
opus 98, Symphonie N.4 opus 98.

Je/Do 25/06 • 20.15

Johannes Brahms - Concerto pour violon  
opus 77, Symphonie N.1, opus 68.

Pour signer la fin de la saison, introduire le  
festival d'été à Flagey et conduire encore et  
toujours le Brussels Philharmonic vers les  
sommets du répertoire classique, M. Tabach-  
nik nous en met plein les oreilles avec deux  
soirées consacrées à Johannes Brahms.

NL/ Om het seizoen af te sluiten, het zomerfes-  
tival in Flagey te introduceren en het Brussels  
Philharmonic keer op keer naar de top van het  
klassieke repertoire te leiden, geeft M. Tabach-  
nik ons twee avonden lang een zaal vol Brahms.

Flagey,  
place Sainte-Croix / Heilig-Kruisplein  
02 641 10 20  
www.flagey.be

## FLORILÈGE DE MUSIQUE DE CHAMBRE



Sa 20/06 • 20.00

Un cycle de concerts qui donnera la possibi-  
lité d'entendre des trios d'envergure comme  
ceux de Brahms ou Beethoven, mais aussi des  
œuvres moins connues telles que celles de Ber-  
ger, Frühling ainsi que des morceaux de Günter  
Raphaël ou Nino Rota. Prix: 12/8/5 euros (- de  
26 ans, seniors, allocataires sociaux / Créapass).

Chapelle de Boondaël,  
square du Vieux Tilleul 10  
02 515 64 63  
culture@ixelles.be

## BRUSSELS XL FLAGEY SUMMER FESTIVAL

Me/Wo 24/06 & Je/Do 25/06 • 20.15

Sa/Za 27/06>Sa/Za 4/07

• 18.00

Di/Zo 5/07 • 15.00

L'édition 2009 du "Brussels XL Flagey Summer  
Festival", aussi bigarré que touche à tout, pour  
réunir tous les voisins!

Après un prélude qui donne carte blanche à  
de jeunes créatifs pour faire vivre le thème  
"Corps Accord" par le biais d'œuvres d'arts ou  
du stylisme, le Brussels Philharmonic marque  
le coup d'envoi du Festival les 24 et 25 juin et  
vous convie à deux soirées "All that Brahms" au  
Studio 4.

Ve 26/06: fête à l'occasion du 7<sup>e</sup> anniversaire  
du Belga avec une batterie de concerts issus des  
meilleures pages de leur carnet d'adresse...C'est  
aussi le démarrage du Festival du Film Euro-  
péen, avec ses compétitions, ses inédits et  
ses mémorables projections de films en plein  
air place Sainte Croix. Durant tout le festival,  
l'heure de l'apéro sera agrémenté de musique  
festive et déambulatoire...!

Je 2/07>Di 5/07: grande scène sur la place  
Flagey qui sera tour à tour pop, rock, portugaise  
ou suédoise... Final collectif avec un dimanche  
en famille: brunch, expositions, activités pour  
les petits tout au long de la journée, concerts  
"domestiques", avant qu'un souffle d'intempo-  
relle musique porté par l'orchestre nous réu-  
nisse tous sur la place Flagey en fin de journée...

NL/ De editie 2009 van het "Brussels XL Flagey  
Summer Festival", net zo divers en veelkleurig,  
waarop al onze burens samenkomen!

Na een voorprogramma waar creatieve jonge-  
ren met kunstwerken of styling vrij spel krijgen  
rond het thema "Sprekende lichamen", maken



we plaats voor het Brussels Philharmonic, dat  
niet alleen de aftrap van het Festival geeft op  
24 en 25 juni, maar ons ook uitnodigt voor  
twee avonden 'All that Brahms' in Studio 4.

Vr 26/06: vieren we de 7<sup>e</sup> verjaardag van de  
Belga met een hele rits concerten door de  
beste mensen uit hun adresboekje... Ook het  
Brussels Film Festival gaat dan van start, met  
de competitie, de nooit vertoonde films en de  
onvergetelijke filmprojecties in open lucht op  
het Heilig-Kruisplein. Noteer alvast: het hele  
festival lang zorgen wij voor een feestelijk en  
beweeglijk muziekeritief!

Do 2/07>Di 5/07: groot podium op het  
Flageyplein voor pop, rock, Portugese en  
Zweedse muziek... De finale vieren we samen  
met het hele gezin: brunch, tentoonstellingen,  
de hele dag activiteiten voor de kleintjes, "hui-  
selijke" concerten en op het eind een zuchtje  
tijdloze orkestmuziek waarvoor we met zijn  
allen samenkomen op het Flageyplein...

Flagey, Heilig-Kruisplein / place Sainte-Croix  
02 641 10 20 - www.flagey.be

All that Brahms - Flagey



## DANSE BALSAMARNI 2009

-> Je 18/06

Théâtre de la Balsamine et Théâtre Marni.

Pour sa 13<sup>e</sup> édition, le festival "Danse Balsa Marni" propose un mois d'aventures chorégraphiques; des fidèles du festival, des nouveaux venus, dans tous les cas un monde de découvertes en mouvement!

Un festival qui met cette année résolument l'accent sur la création. Spectacles, petites formes, projets en cours, installations, tous les espaces des deux théâtres seront investis par les plus remuants de nos chorégraphes.

**Au Théâtre Marni:**

**"Sources" de Nono Battesti:**

Ma 2/06>Je 4/06 • 20.30

**"Bains publics" de Fré Werbrouck:**

Ma 9/06>Je 11/06 • 20.30

**"Sbagnati"-**

**expo photos de Eve Giordani:**

Ma 2/06>Je 18/06 • 19.30 (spectacle)

**Soirée composée: "Bliss" de Lise Vachon + "mine" de Ivan Fatjo et Pascal Merighi:**

Ma 16/06>Je 18/06 • 20.30.

**"Body Intimacy 6 Explode"**

Ma 9/06>Je 11/06.

Ma 16/06>Je 18/06

### 5x2 entrées gratuites

Me 17/06 • 20.30

Soirée composée dans le cadre du Festival. Au programme, "Bliss" de et par L. Vachon, suivi de "mine" de et par I. Fatho et P. Merighi.

Les lecteurs souhaitant participer peuvent téléphoner ou envoyer un email à [info@theatremarni.com](mailto:info@theatremarni.com) en mentionnant "concours agenda ixelles" jusqu'au vendredi 12/06 à minuit. Les gagnants seront prévenus le lundi 15/06.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

[www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com) - 02 639 09 80

[www.dansebalsamarni.be](http://www.dansebalsamarni.be) - 02 735 64 68

### ENCODEZ VOUS-MÊME

Encodez vous-même les événements ixellois qui pourraient paraître dans cet agenda.

**Comment faire?** Rien de compliqué.

Allez sur le site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

> Colonne de gauche, rubrique "Agenda" > "Vie Ixelloise", cliquez sur "Annoncer un événement"... et suivez les instructions.

### VOER HIER ZELF IN

Voer hier zelf de evenementen in Elsene in die in deze agenda kunnen worden opgenomen.

**Hoe gaat u te werk?** Eenvoudig.

Ga naar de site [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

> Kies de linkse kolom en de rubriek "agenda", > "Leven in Elsene", klik op "Een evenement aankondigen"... en volg de instructies.

## PRÉSENTATION DES ATELIERS THÉÂTRE SENIORS

Me 3/06 • 14.00>15.30

& Je 4/06 • 20.30>22.00

Avec: Alix Delmez, Sabine Derissen, Jeanine Fleury, Jean-Louis Froment, Francine Mareau, Janine Mauquoy, Lydie-Anne Moyart et Anna Thorst.

L'atelier théâtre seniors, vous convie à sa présentation de fin d'année basée sur deux courtes pièces de Jean-Claude Grumberg: "Sortie de théâtre" et "A qui perd Gagne".

Petit Théâtre Mercelis,

rue Mercelis 13

02 515 64 63

[culture@ixelles.be](mailto:culture@ixelles.be)



## THÉÂTRE LITTÉRAIRE DE LA CLARENCIÈRE

**Un peu de sexe?**

**Un peu d'amour?**

Ve 5/06 & Sa 6/06 • 20.30

On croyait tout savoir sur l'amour et le sexe. Mais grâce à ce texte de Franca Rame, monologue féminin réadapté et interprété par une femme et trois hommes, vous risquez d'être surpris!

**Invitation de 4 poètes**

Lu 8/06>Sa 13/06

Passionnés d'écriture, avides de lecture, amoureux de poésie, friands de culture ou simplement désireux de découvrir un univers artistique en prise avec notre époque seront heureux de découvrir ou redécouvrir cette nouvelle édition du "Festival international et Marché de Poésie".

**Lectures-rencontres**

Je 11/06 • 18.00

Avec: Catherine Dupuis-Morency (Québec), Jacques Demaude (Belgique, CFWB), Antoine Tshitungu, Kongolo (RDC).

Fabienne Govaerts, Directrice artistique.

**Le début de l'après-midi**

Sa 13/06>Sa 20/06 • Je>Di, 18.00

"Je ne veux pas qu'à la fin de La Mouette Treplev soit mort. Je ne veux pas qu'à l'issue d'Oncle Vania, Sonia devienne folle. Je les kidnappe et les envoie, bien des années plus tard; dans la salle d'attente d'un médecin célèbre, un guérisseur des âmes en déroute. J'oblige Sonia et Treplev à se rencontrer, à se raconter, à raconter l'histoire que Tchekhov nous raconta. Chacun, au fond, donne sa version des faits..."

Théâtre littéraire de la

Clarencière,

rue du Belvédère 20 -

02 640 46 76

[fabienne.govaerts@](mailto:fabienne.govaerts@skynet.be)

[skynet.be](http://skynet.be)

[www.laclarenciere.be](http://www.laclarenciere.be)

## THÉÂTRE DE POCHE

**L'île**

Ma 9/06>Sa 27/06 • Ma>Sa, 20.30>22.00

Robben Island, une prison sur une île au large de Cape Town (Afrique du Sud) où furent incarcérés tant de prisonniers d'opinion et notamment, durant 22 ans, Nelson Mandela. John et Winston y sont enfermés depuis 3 ans. Le premier est condamné pour 10 ans, l'autre à perpétuité. Le jour, sous le soleil brûlant, ils doivent chacun creuser des trous à la pelle puis reboucher les trous creusés par l'autre. Un travail qui détruit l'âme et l'esprit. Le soir, des confins de leur cellule, ils répètent... Antigone.

Théâtre de poche,

1 A Chemin du gymnase

[www.poche.be](http://www.poche.be) - [reservation@poche.be](mailto:reservation@poche.be)

02 649 17 27



Avec :

Treplev Benoît STRULUS

Sonia Marie AVRIL

Texte :

Eric DURNÉZ

Mise en scène :

Mathilde MAZABRARD

12 | 13 | 14

JUIN 09

à 20:30

Théâtre de La Clarencière

Rue du Belvédère 20, 1050 BXL

Tarifs : 12€/ 8€/ Arsène50/ art.27

Réservations: 02/ 640.46.76

**FESTIVAL DE WALLONIE****Avant-Première 2009 "Britannia"****Sa/Za 13/06 • 20.00. Di/Zo 14/06****• 10.15>20.30**

Une 38<sup>e</sup> édition du Festival de Wallonie, très britannique, qui ne manquera pas de séduire les plus "flegmatiques" des auditeurs! A Flagey, depuis 5 ans, le Festival propose son "Avant-Première" qui dévoile quelques productions et artistes des six festivals fédérés. Un concert Gala, en ouverture, le samedi soir avec "le Messie" de Haendel et une journée de concerts, d'animations et de rencontres avec les musiciens du Festival, mais aussi avec son invité d'honneur, le contre-ténor James Bowman. Comme de coutume maintenant, une attention toute particulière est portée aux familles lors de la journée du dimanche. Un concert leur est spécialement réservé pour démarrer agréablement en compagnie d'un "Petit Ramoneur" et, pendant les autres concerts, les animateurs des Jeunesses Musicales proposent des ateliers d'éveil à la musique pour les enfants de 3 à 10 ans.

**NL/** Deze 38<sup>de</sup> uiterst Britse editie van het "Festival de Wallonie" zal niet nalaten de meest "flegmatische" luisteraars te bekoren! Al vijf jaar stelt het Festival de "Avant-Première" voor in Flagey, waar het publiek al enkele producties en kunstenaars van de 6 deelfestivals van dichtbij mag bekijken. Zaterdagavond opent het festival met een Galaconcert 'The Messiah' van Haendel en een dag vol concerten, animaties en ontmoetingen met de muzikanten van het Festival, maar ook met de eregast: de contratenor James Bowman. Zoals gebruikelijk besteden we de hele zondag lang bijzondere aandacht aan families. Om goed van start te gaan, is er voor hen een speciaal concert voorzien in het gezelschap van een "kleine schoorsteenveger" (The Little Sweep). Tijdens de andere concerten staan er animatoren van Jeunesses Musicales klaar om kinderen tussen 3 en 10 jaar te laten proeven van muziek. Flagey, place Sainte-Croix / Heilig-Kruisplein - 02 641 10 20  
info@festivaldewallonie.be  
www.flagey.be  
www.festivaldewallonie.be

**DUOS SUR CANAPÉ****->Di 21/06 • Me>Sa, 20.30>22.30.****Di 16.00>18.00**

Comédie de Marc Camoletti . Mise en scène de Robert Dubois. Avec Manuella Ammoun, Robert Dubois, Eric Décarpentrie, Gérard Gianviti et Jacqueline Préseau.

Oubliez vos soucis, la morosité engendrée par la crise, venez rire, entrez dans l'intimité d'un couple très original. Bernard et Jacqueline se séparent mais ne se quittent pas et pour ce faire ils partagent simplement l'appartement en deux, une ligne de démarcation qui passe par le canapé.

Théâtre de la Flûte Enchantée,  
rue du Printemps 18 - 02 660 79 50  
la.flute.enchantee@skynet.be  
www.lafluteenchantee.be

**LES SAMEDIS DU CINÉ**

Chaque samedi, 1 film pour les enfants (dès 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle au prix de 2,5 euros pour chacun!

**Sa 6/06 • 10.00>12.30****Enfants: "Madagascar"**

De Eric Darnell et Tom Mc Grath.

USA / 2005 / 86 min. / VF

**Adultes: "Mataharis de Iciar Bollain"****Sa 20/06 • 10.00>12.30****Enfants: "Madagascar 2"**

De Eric Darnell et Tom Mc Grath.

**Adultes: "Les grandes personnes"**

De Anna Novion.

Cinéma Vendôme - chaussée de Wavre 18

www.samedisducine.be

info@samedisducine.be - 0496 801 908

**GREAT EXPECTATIONS**

(Les grandes espérances)

**Di/Zo 14/06 • 10.00**

Un film de David Lean. UK - 1946 - Fiction - Noir and Blanc - 116' - VO - NI Ond

Avec: John Mills, Jean Simmons, Tony Wager, Alec Guinness, Martita Hunt.

Merveilleuse adaptation du grand roman de Dickens, ce film explore de bouleversante façon les thèmes de l'enfance malheureuse, de l'espérance (fragile) d'une vie meilleure, le tout sur fond de critique acerbe d'une société injuste.

**NL/** David Leans eerste Dickens-verfilming Great Expectations is het verhaal van de weesjongen Pip die met het geld van een onbekende weldoener opgevoed wordt tot een heuse gentleman. Sfeervol drama dat op een rake wijze het Engeland van de eerste helft van negentiende eeuw weergeeft.

Flagey, place Sainte-Croix / Heilig-Kruisplein

02 641 10 20 - www.flagey.be

**DR. KINSEY****Me 24/06 • 19.00**

Film de b. condon.

(2004 - v.o. st.fr. - 118')

Dans le cadre du moi libéré, s'inscrivant dans notre thématique: les fins de moi...difficiles!

Cinecap,

av. Guillaume Macau 45

02 641 55 73

**BRUSSELS FILM FESTIVAL****Sa/Za 27/06 • 20.00>23.30.****Di/Zo 28/06>Sa/Za 4/07 • 14.00>23.30.****Di/Zo 5/07 • 14.00>22.00**

Pour la 7<sup>e</sup> année consécutive, le Brussels Film Festival mettra à l'honneur les jeunes talents du cinéma européen à travers des premiers ou seconds long-métrages.

C'est dans une ambiance décontractée et conviviale que le public pourra rencontrer producteurs, réalisateurs ou acteurs et profiter d'apéro-concerts. Chaque soir seront proposées gratuitement des projections extérieures où cinéphiles et amateurs pourront découvrir ou redécouvrir des films de qualité.

**NL/** Voor het zevende jaar op rij zet het Brussels Film Festival de jonge honden van de Europese cinema in de schijnwerpers die er hun eerste of tweede langspeelfilm presenteren.

In een gezellige zomerse sfeer zonder al te veel glitter en glamour kunnen acteurs, regisseurs en publiek elkaar ontmoeten, op een terrasje of tijdens een aperitiefconcert. Elke avond worden gratis openluchtprojecties georganiseerd, waar iedereen die van kwaliteitsfilms houdt, van harte uitgenodigd is.

Flagey,

place Sainte-Croix / Heilig-Kruisplein

info@ffb.be - 02 533 34 20

www.brusselsfilmfestival.eu

**Encodez vous-même**

sur www.ixelles.be (voir p. 14 de l'Agenda)

**Voer hier zelf in**

op www.elsene.be (zie p. 14 in Agenda)



www.ixelles.be

www.elsene.be

Un regard, un sourire, une moue, les vacances à la mer... Jacqueline Devreux fait jaillir le monde de l'enfance sous son pinceau. Rencontre dans son atelier de la rue des Champs Elysées.

Jacqueline Devreux n'a pas de photo d'elle quand elle était enfant. Dans les années soixante, sa famille sortait peu l'objectif. Et elle n'a pas vraiment de souvenirs non plus.

C'est dans ce vide qu'elle puise l'inspiration. "Ces images me manquent", explique Jacqueline Devreux. "J'ai commencé à peindre ma fille - qui a aujourd'hui 17 ans - quand elle était petite. A travers elle et ses amis, j'imaginai la fillette que j'aurais pu être...".

Jacqueline Devreux déploie aujourd'hui son album photo dans les galeries et les salles d'exposition, à Bruxelles et aux quatre coins du monde: New-York, Tokyo, Milan, Barcelone, Moscou, ... Des toiles nées à Ixelles, dans son atelier de la rue des Champs Elysées, au rez-de-chaussée d'une splendide bâtisse signée Paul Hamesse.

### Photos de classe

Il faut de longs mois pour concevoir un tableau. L'artiste travaille au départ d'une photographie pêchée dans les archives de ses proches. "Je les déconstruis complètement", explique Jacqueline Devreux. "J'y apporte mon univers. J'essaie de mettre en lumière l'âme des personnages, leurs sentiments, leurs doutes, leur caractère. Il s'agit de réduire le portrait à l'essentiel. Au final, le tableau n'a souvent plus rien à voir avec la photo de départ".

Rien à voir non plus avec l'univers rose bonbon dont on enrobe souvent le monde de l'enfance. "Je n'enjolive pas", poursuit l'artiste. "Je ne fais rien pour plaire aux parents". Dans son album, à côté des portraits, on trouve des scènes de jeu floutées comme sur les vieilles photos jaunies, sorties des tiroirs des grands-parents. Ces images intemporelles racontent les vacances à la mer, les jeux en balançoire et les photos de classe.

### Peinture morte?

"On dit souvent que les femmes ne peignent que des enfants et des fleurs", sourit l'artiste. "Moi, j'ai choisi délibérément de peindre des enfants. Ce sont des adultes en miniature, avec leur personnalité". Des femmes composent aussi l'album de Jacqueline Devreux. Ses autoportraits mettent en relief sa bouche charnue, ses grands yeux noirs et ses boucles ondulées.

Touche à tout, Jacqueline Devreux a fait le choix de la peinture au terme de ses études artistiques. "A 18 ans, je me suis inscrite à Saint-Luc, avant de passer à La Cambre pour étudier la photographie", relate la peintre. "J'appréciais également beaucoup la gravure. A cette époque, on nous fourrait dans le crâne que la peinture était morte, qu'elle n'avait plus d'avenir. On ne voyait que des expositions conceptuelles comprenant des photos et des vidéos. Après un certain temps, j'ai réalisé que la peinture était pourtant bien ma voie".

Jacqueline Devreux maîtrise toutes les subtilités de son art, les techniques anciennes comme les contemporaines. Les moues, les sourires et les regards qu'elle compose traversent ainsi la toile comme s'ils étaient vivants. "Je souhaite toucher tous les publics, je revendique une peinture populaire", précise-t-elle. "C'est le temps qui façonne l'histoire de l'art, pas les élites".

Dès ce mois de juin, Jacqueline Devreux ouvre les portes de son atelier, situé 6 des Champs Elysées, sur simple demande.

02 513 77 45

<http://jdevreux.canalblog.com>



# Cinquante ans d'enseignement technique

L'histoire de l'Institut René Cartigny suit celle de la Belgique industrielle au XX<sup>e</sup> siècle. Avec des options telles qu'électromécanique ou infographie, l'école forge des métiers d'avenir.



© Georges Strens

Michel Gustin est entré à l'Institut René Cartigny (IRC) en 1958, en option mécanique. Il y a terminé sa carrière comme professeur. *"J'ai beaucoup ennuyé les profs et j'ai été beaucoup ennuyé par mes élèves"*, sourit-il. *"J'ai néanmoins toujours eu beaucoup de plaisir dans cette école. Malgré les difficultés, nous avons toujours fourni un enseignement de qualité"*.

Le 6 mai dernier, Michel et des dizaines d'autres anciens ont retrouvé la splendide charpente métallique du préau central de l'école 12, qui jouxte l'Institut Cartigny. Ils ont fêté les cinquante ans de leur école, aux côtés de l'équipe d'encadrement actuelle et des édiles communaux. L'Echevin de l'Instruction Publique, Marinette De Cloedt et le Bourgmestre Willy Decourty ont tenu à rendre hommage à tous ceux qui ont contribué à la vie de l'école depuis ses débuts.

L'histoire de l'Institut Cartigny se calque sur l'histoire industrielle de la Belgique au XX<sup>e</sup> siècle.

Tout commence en 1913, lorsque l'administration communale d'Ixelles autorise l'organisation d'un 4<sup>e</sup> degré à l'école n°13, place de la Petite Suisse. Les deux années complémentaires forment des futurs ouvriers, bien nécessaires car la Belgique connaît alors une ère de prospérité industrielle.

## Informatique dès 1980 !

De nouveaux projets d'extension sont freinés par la récession économique et la guerre. Ils reprennent dans les années cinquante, avec la création d'un étage supplémentaire au-dessus de la salle de gym. En 1958, l'établissement, qui porte depuis cette date le nom d'Ecole technique d'électricité et mécanique (ETEM), compte 158 élèves. Le pic d'affluence est atteint trente ans plus tard. L'année 1978 voit venir 786 inscriptions. En 1981, c'est le grand saut dans le rénové. L'école devient Institut René Cartigny, en l'honneur de l'échevin

de l'instruction de l'époque. De nouvelles options voient le jour: menuiserie, éducation physique, sciences appliquées et même, déjà, informatique! La fin des années quatre-vingts marque un tournant. L'économie se développe autour du secteur tertiaire et l'enseignement technique est lentement dévalorisé. Aujourd'hui, la crise économique fait revenir les jeunes vers l'enseignement qualifiant. Avec des options telles qu'arts décoratifs, électromécanique, infographie ou électricité automobile, l'IRC aide les jeunes à se construire un avenir dans le XXI<sup>e</sup> siècle.

Institut René Cartigny  
Place de la Petite Suisse, 4 - 02 515 75 74  
[www.ircl.be](http://www.ircl.be)

## Références / Referenties

### Marinette DE CLOEDT

Echevin - Instruction publique, Santé,  
Schepen - Famille, Jeugd, Tewerkstelling,  
Sociale Integratie.

02 515 61 49 - [decloedt@ixelles.be](mailto:decloedt@ixelles.be)

# Vijftig jaar technisch onderwijs

De geschiedenis van het "Institut René Cartigny" loopt parallel met deze van het industriële België in de 20<sup>e</sup> eeuw. Met studierichtingen zoals elektromechanica of infografie slaat de school resoluut de weg in van de toekomst.

Michel Gustin kwam op het Institut René Cartigny (IRC) in 1958, in de opleiding mechanica. Hij beëindigde zijn loopbaan als leerkracht. *"Ik heb het de leerkrachten knap lastig gemaakt en mijn leerlingen hebben het mij knap lastig gemaakt"*, zegt hij al lachend. *"Toch heb ik het altijd heel leuk gevonden op deze school. Ondanks de moeilijkheden, hebben wij hier altijd gezorgd voor kwaliteitsonderwijs"*.

Op 6 mei ll. zagen Michel en tientallen andere anciens de prachtige metaalconstructie terug op de centrale binnenplaats van School 12, gelegen vlak naast het Institut Cartigny. Samen met de huidige onderwijsploeg en de gemeentelijke boegbeelden vierden zij het vijftigjarige bestaan van hun school. De Schepen van Openbaar Onderwijs, Marinette De Cloedt en Burgemeester Willy Decourty hielden eraan om lof te brengen aan al diegenen die vanaf de beginjaren hebben bijgedragen tot het leven van de school.

De geschiedenis van het Institut Cartigny is een

mooie afdruk van de industriële geschiedenis van het België van de 20<sup>ste</sup> Eeuw. Het is allemaal begonnen in 1913, toen het gemeentebestuur van Elsene de toelating gaf voor de organisatie van een 4<sup>e</sup> graad in School nr13 op het Klein Zwitserlandplein. De twee aanvullende jaren staan in voor de opleiding van de toekomstige arbeiders die België op dat moment in een periode van industriële bloei dringend nodig heeft.

## Informatica sinds 1980!

De jaren van economische recessie en oorlog zetten een rem op de plannen voor uitbreiding. In de jaren vijftig worden deze hervat. Er wordt een verdieping bijgebouwd boven de turnzaal. In 1958 telt de instelling die vanaf die datum de naam "Ecole technique d'électricité et mécanique" (ETEM) draagt, 158 leerlingen.

Dertig jaar later, in 1978, bereikt het leerlingenaantal zijn hoogtepunt met 786 inschrijvingen.

1981 wordt het jaar van de grote sprong naar het VSO. De school wordt omgedoopt tot het "Institut René Cartigny", als erbetuiging aan de toenmalige schepen van openbaar onderwijs. Er komen nieuwe studierichtingen bij: houtbewerking, lichamelijke opvoeding, toegepaste wetenschappen en zelfs, toen al, informatica!

Het einde van de jaren 80 vormen een keerpunt. De economie ontwikkelt zich meer en meer rond de tertiaire sector en het technisch onderwijs boet geleidelijk aan belang in. Vandaag is het de economische crisis die de jongeren terugbrengt naar het beroepsonderwijs. Met studiekeuzes zoals kunstnijverheid, elektromechanica, infografie of auto-elektriciteit, helpt het IRC de jongeren om hun toekomst uit te bouwen in deze 21<sup>ste</sup> Eeuw.

Institut René Cartigny  
Klein Zwitserlandplein 4  
02 515 75 74 - [www.ircl.be](http://www.ircl.be)

# La lutte contre la saleté, l'affaire de tous!

La propreté est une priorité pour la Commune d'Ixelles. Celle-ci renforce encore son dispositif contre les tags, les déchets sauvages ou encore les déjections canines: corbeilles, cendriers, balayeuses mécaniques,...

Les quartiers de la Porte de Namur, Louise et Toison d'Or vibrent d'activités en tous genres. On y transite le temps d'une pause sandwich, d'une sortie cinéma ou d'une après-midi de shopping...

En 2007, cette zone aussi appelée "le haut d'Ixelles" a bénéficié d'une campagne de propreté. Cette opération rassemblait tous les acteurs concernés: les autorités communales, la police, les assistants de Prévention et de Sécurité, des représentants de Bruxelles-Propreté ou encore les commerçants,... L'accent était mis tant sur la prévention que sur la répression.

Depuis, la pression ne faiblit pas. "Nous avons renforcé les effectifs communaux en matière de propreté, ainsi que le matériel technique", explique Delphine Bourgeois, échevine de la Propreté. "Nous comptons aussi sur la responsabilité des citoyens. La propreté est l'affaire de tous!".

Une centaine de cendriers, 690 corbeilles ou encore 42 distributeurs de sacs à déjections canines parsèment aujourd'hui l'espace public et huit balayeuses mécaniques nettoient les trottoirs.

D'autres acquisitions sont prévues dans les mois à venir pour renforcer encore l'arsenal "anti-saleté".

**Jusqu'à 250 euros par petite incivilité**

Au niveau de la répression, 22 agents assermentés sillonnent actuellement toute la commune d'Ixelles. Ceux-ci sont en droit de verbaliser les auteurs de "petites incivilités", comme le font aussi les policiers de manière soutenue dans le haut d'Ixelles... Et ces infractions peuvent coûter jusqu'à 250 euros!

En 2008, 94 constats ont été dressés pour "Affichage sauvage", 60 pour "Interdiction d'uriner ou déféquer sur la voie publique"... Et, depuis quelques années, la sanction est gérée par l'administration communale et non plus d'un tribunal. Ce système permet de réduire l'impunité liée à certains faits qui, face à l'engorgement des tribunaux, auraient pu être classés sans suite par La Justice.

Mais on ne s'arrêtera pas en si bon chemin. La Commune prépare en effet de nouvelles opérations de sensibilisation à la propreté dans les quartiers d'Ixelles, à l'automne prochain.

L'esprit du Règlement Général de Police (RGP), c'est de permettre à chacun de vivre sans déranger son voisin, de préserver l'environnement et de garantir une qualité de vie à la communauté. Amendes à la clé. En voici quelques extraits (reformulés)

**Art 10.:** Uriner, déféquer, cracher sont formellement interdits en tout lieu public, tout comme jeter un mégot de cigarette ou vider son cendrier dans la rue.

**Art. 10:** Les trottoirs, accotements et façades des immeubles habités doivent être maintenus propres et sans mauvaises herbes par les résidents de ces immeubles.

**Art. 11:** Les conteneurs installés en rue sont destinés à des usages bien précis et sont exclusivement réservés à l'administration ou aux personnes qui en ont obtenu l'autorisation.

**Art. 12:** Il faut sortir ses poubelles au bon moment, au bon endroit (en aucun cas près des corbeilles publiques ou des bulles à verre), et veiller à bien les fermer.

**Art. 27:** Il est interdit d'apposer des affiches, tracts, autocollants à tout endroit public ou visible depuis l'espace public, sauf autorisation communale ou du propriétaire des lieux. Idem pour toute inscription, dessin, entailles dans les murs...

On trouvera la version complète du RGP sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) (faire une recherche sur "Règlement Général de Police").

Pour signaler un dépôt clandestin, un tag ou n'importe quel problème concernant la propreté, vous pouvez formuler ce n° vert : 0800 85 150

Plus d'infos: [www.bruxelles-proprete.be](http://www.bruxelles-proprete.be)  
> vos déchets > vos jours de collecte

## Références

**Delphine BOURGEOIS**  
Echevine

Europe, Propreté publique, Qualité de la vie,  
Bien-être des animaux.

02 515 61 33 - [delphinebourgeois@brutele.be](mailto:delphinebourgeois@brutele.be)





Cherchez l'erreur

© Georges Struens

# De strijd tegen vuil, een zaak van iedereen!

Openbare netheid is een prioriteit voor de Gemeente Elsene. Ze versterkt dan ook haar voorzieningen tegen tags, zwerfvuil, hondenpoep en ander vuil op straat: met vuilnisbakken, asbakken, veegmachines ...

De wijken van de Naamse poort, de Louizapoort en Gulden Vlies bruisen van activiteit van alle slag. Men brengt hier zijn tijd door voor een sandwichpauze, een filmavondje of een middagje shoppen... In 2007 onderging deze zone die men ook "Boven-Elsene" noemt, al de weldaden van een netheidscampagne. Alle actoren werden bij deze operatie betrokken: de gemeentelijke overheid, de politie, de Preventie- en Veiligheidsassistenten, vertegenwoordigers van Net Brussel, de handelaars, enzovoort... De klemtoon werd toen gelegd zowel op preventie als op repressie.

Sindsdien bleef de druk aanhouden. "We zorgden voor een personeeluitbreiding voor de openbare netheid, alsook voor meer technische uitrusting", verklaart Delphine Bourgeois, Schepen van Openbare netheid. "Wij rekenen ook op de verantwoordelijkheidszin van de burgers. Openbare netheid is de zaak van iedereen!" Een honderdtal asbakken, 690 vuilnisbakken en 42 verdeelpunten van zakjes voor hondenpoep staan momenteel verspreid over de openbare ruimte en acht veegmachines houden de stoepen schoon. Nog andere aankopen zijn gepland in de komende maanden ter versterking van het "antivuil" arsenaal.

## Tot 250 euro voor elke kleine onbeschaafdheid

Op repressieniveau doorkruisen momenteel 22 beëdigde agenten de hele gemeente Elsene. Deze kunnen van rechtswege iedereen die een "kleine onbeschaafdheid" begaat, op de bon zetten, zoals dit nu al permanent gebeurt door de politieagenten in Boven-Elsene ... En deze inbreuken kunnen tot 250 euro kosten!

In 2008 werden 94 vaststellingen gedaan voor "Wild plakken", 60 voor "Verbod om te urineren of zijn behoefte te doen op de openbare weg"... En sinds enkele jaren worden de sancties niet langer behandeld door een rechtbank, maar rechtstreeks door het gemeentebestuur. Dit systeem draagt bij tot een vermindering van het aantal feiten die ongestraft blijven omdat ze door het Gerecht, als gevolg van het overbelast zijn van de rechtbanken, zouden kunnen geklasseerd worden zonder gevolg. Men is dus al flink op de goede weg, maar men laat het hier niet bij.

Voor de komende herfst bereidt de Gemeente nieuwe operaties voor om de burgers bewust te maken van het belang van de netheid in de wijken van Elsene.

De geest van het Algemeen Politierglement (APR) wil het voor iedereen mogelijk maken om te leven zonder last te berokkenen aan zijn buurman, om het milieu te beschermen en om aan de gemeenschap een levenskwaliteit te verzekeren. Met boetes in het vooruitzicht. Hierbij een paar uittreksels uit dit politierglement (in eigen formulering).

**Art. 10:** Urineren, zijn behoefte doen, spuwen zijn formeel verboden in elke openbare ruimte, evenals het wegwerpen van sigarettenpeuken of het leegmaken van zijn asbak op de straat.

**Art. 10:** De stoepen, bermen en gevels van bewoonde gebouwen moeten door de bewoners van deze gebouwen schoon en zonder onkruid gehouden worden.

**Art. 11:** De containers die op straat worden gezet, hebben een welbepaalde bestemming en zijn exclusief voorbehouden aan de administratie of aan personen die hiervoor de toestemming hebben gekregen.

**Art. 12:** Vuilniszakken moeten op het juiste moment buiten worden gezet en ook op de juiste plaats (in geen geval naast openbare vuilnisbakken of glasbakken), en ze dienen goed gesloten te zijn.

**Art. 27:** Het is verboden om affiches, pamfletten, zelfklevers aan te brengen op een plaats die publiek is of door het publiek kan worden gezien, zonder toestemming van de gemeente of van de eigenaar van de plaats. Idem voor opschriften, tekeningen, inkepingen in de muren ...

Men kan de volledige versie van het ARP vinden op de website [www.elsene.be](http://www.elsene.be) (zoekactie "Algemeen Politierglement").

Om een clandestien stort, een tag of om het even welk probleem in verband met de openbare netheid te melden, kunt u het groene nummer 0800 85 150 draaien.

Meer info's: [www.netbrussel.be](http://www.netbrussel.be)  
> uw afval > uw ophaaldag

## Referenties

**Delphine BOURGEOIS**  
Schepen - Europa, Openbare Reinheid,  
Levenskwaliteit, Dierenwelzijn.

02 515 61 33 - [delphinebourgeois@brutele.be](mailto:delphinebourgeois@brutele.be)

# Finances communales et bonne gestion vont de pair

Les communes sont confrontées à des charges croissantes, de CPAS et de police notamment. Alors que ses recettes sont en baisse... Ixelles n'échappe pas à la règle mais tient le cap grâce à une gestion scrupuleuse des deniers publics.



chés par diverses réformes comme les réformes fiscales ou la libéralisation du secteur de l'énergie. Cette situation a évidemment entraîné une détérioration des soldes à l'exercice propre des budgets depuis 2007.

Or, d'autres défis financiers vont inévitablement s'imposer aux communes, tant au niveau des recettes (avec la libéralisation complète du secteur de l'énergie ou le pacte de "paix fiscale" par exemple,...) qu'au niveau des dépenses (avec la hausse du coût de l'énergie et de l'éclairage public, la réforme des services incendie, le vieillissement de la population, etc...). A politique constante, les communes risquent donc d'être confrontées à un "effet ciseau": un ralentissement des recettes parallèlement à une accélération des dépenses.

Ces dernières années, dans chacune des trois Régions du pays, les dépenses communales ont progressé plus rapidement que les recettes. Les recettes fiscales et les produits financiers (soit 50% des sources de financement), qui croissent plus rapidement que l'inflation, sont tou-

## Les Communes bruxelloises moins coûteuses que d'autres grandes villes du pays

Pour faire face à cette situation, les pouvoirs locaux doivent opter pour un service public moins coûteux mais tout aussi efficace. En réduisant, par exemple, les frais d'énergie et de fonctionnement ; en créant des synergies entre les services,... Telle est en tout cas la politique choisie par Ixelles.

"Les 19 communes de la Région bruxelloise ne doivent cependant pas rougir de leur gestion communale", explique Olivier de Clippele, Echevin des Finances à Ixelles. "D'autant que, depuis 1970, ces communes ont dû encaisser une baisse comparative importante des fonds provenant du Fonds des communes".

En 2007, le Fonds des communes "rapportait" en moyenne 347 euros par habitant à Bruxelles, pour 962 euros par habitant dans les quatre autres grandes villes du pays que sont Anvers, Charleroi, Gand et Liège.

"Rien que pour la Ville d'Anvers, avec ses 475.000 habitants, la part du Fonds des communes par habitant est trois fois plus importante que la moyenne des 19 communes de la Région de Bruxelles", observe encore Olivier de Clippele.

Les derniers chiffres communiqués par Dexia (voir le tableau ci-dessous) donnent ainsi l'image d'administrations communales bruxelloises moins coûteuses quand on les compare à la moyenne des quatre autres grandes villes.

Dans cette comparaison, les dépenses de SIAMU (le Service Incendie) et de Bruxelles-Propreté ne sont cependant pas incluses. Si on les incluait, l'écart entre Bruxelles et les quatre autres grandes villes du pays serait bien entendu réduit... tout en restant exceptionnellement grand, ce qui réduirait l'écart de 117 euros par habitant, mais laissera encore une grande marge.

## Comparaison entre les 19 communes bruxelloises et la moyenne des 4 autres grandes villes.

Par habitant	19 communes	4 grandes villes	Écart
Recettes globales	1.860 euros	2.369 euros	27,4%
Subsides + fonds	839 euros	1.481 euros	+ 76,5 %
Dépenses	1.900 euros	2.412 euros	+ 26,9 %

Source : Dexia, 12 décembre 2007

## Références

Olivier DE CLIPPELE  
Echevin  
Finances.

02 538 60 76 - olivier.declippele@ixelles.be

# Gemeentefinanciën en goed bestuur gaan samen

De gemeenten worden geconfronteerd met steeds meer uitgaven. Onder meer het OCMW en de politie betekenen een ernstige financiële belasting. En dit terwijl er steeds minder inkomsten zijn... Ook Elsene ontsnapt niet aan deze regel, maar weet hier het hoofd aan te bieden dank zij een nauwgezet beheer van de openbare financiën.

De afgelopen jaren zijn in alle drie de Gewesten van het land de gemeente-uitgaven sneller gestegen dan de inkomsten. De inkomsten uit belastingen en van financiële producten die 50% van de inkomsten vertegenwoordigen en sneller gestegen zijn dan de inflatie, werden getroffen door diverse hervormingen, zoals de belastinghervorming en de liberalisering van de energiemarkt. Deze situatie zorgt natuurlijk voor een verslechtering van de situatie op de rekeningen van de eigen begroting sinds 2007.

Het is duidelijk dat de gemeenten onvermijdelijk nieuwe financiële uitdagingen te wachten staan en dit zowel op het niveau van de inkomsten (met de volledige vrijmaking van de energiemarkt of bij voorbeeld door het pact van de "fiscale vrede"), als op het niveau van de uitgaven (door de stijging van de energieprijzen en dan ook van de openbare verlichting, door de hervorming van de brandweer of als gevolg van de vergrijzing enzovoort). Bij constante politiek lopen de gemeentes dan ook het risico om geconfronteerd te worden met een "knipschaareffect": een vertraging van de inkomsten die gepaard gaat met een versneling van de uitgaven.

## Brusselse Gemeenten minder duur dan andere grote steden in ons land

Om deze situatie het hoofd te bieden moet de plaatselijke overheid kiezen voor een minder dure openbare dienst zonder deze evenwel minder efficiënt wordt. Door bij voorbeeld de energiekosten of de werkingkosten in de hand te houden; door te zorgen voor een betere samenwerking van de verschillende diensten enzovoort. Dat is in elk geval de weg die Elsene wil inslaan.

"De 19 gemeenten van het Brussels gewest boeven zich echter helemaal niet te schamen over hun gemeentebeleid", verklaart Olivier de Clippele, Schepen van Financiën van Elsene. "Zeker niet als men weet dat vanaf 1970 deze gemeentes in vergelijking veel minder geld mochten ontvangen uit het Gemeentefonds".

In 2007 "rapporteerde" het Gemeentefonds gemiddeld 347 euro per hoofd van de Brusselse bevolking, tegenover 962 euro

per inwoner in de vier andere grote steden van het land, Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik. "Alleen al voor de Stad Antwerpen, met zijn 475.000 inwoners, is het aandeel uit het Gemeentefonds per hoofd van de bevolking driemaal groter dan het gemiddelde voor de 19 gemeenten van het Brussels gewest", doet Olivier de Clippele ook nog opmerken.

De laatste cijfers die werden gepubliceerd door Dexia (zie de tabel hieronder), geven een duidelijk beeld van die minder dure Brusselse Gemeentebesturen in vergelijking met het gemiddelde voor de vier andere grote steden.

In deze vergelijking werd evenwel geen rekening gehouden met de uitgaven van de Brandweer en Net-Brussel. Als men deze wel zou meetellen, dan wordt het verschil tussen Brussel en de vier andere grote steden natuurlijk kleiner. Maar het blijft hoe dan ook een uitzonderlijk groot verschil. Gereduceerd tot een verschil van 117 euro per hoofd van de bevolking, laat dit toch nog steeds een ruime marge.



## Vergelijking tussen de 19 Brusselse gemeenten en het gemiddelde voor de 4 andere grote steden.

Per inwoner	19 gemeenten	4 grote steden	Vershil
Globale inkomsten	1.860 euro	2.369 euro	27,4%
Subsidies + fonds	839 euro	1.481 euro	+ 76,5 %
Uitgaven	1.900 euro	2.412 euro	+ 26,9 %

Bron: Dexia, 12 december 2007

## Referenties

**Olivier DE CLIPPELE**  
Schepen  
Financiën.

02 538 60 76 - olivier.declippele@ixelles.be

# Un service communal à la main verte

Le Service des plantations d'Ixelles se coupe en quatre pour parer les avenues, les squares et les parcs de couleurs estivales.

Les beaux jours sont de retour et les arbres exhibent désormais un feuillage touffu. Les plantes estivales couvrent progressivement les parterres: géraniums, bégonias, tagètes ou impatientes, plantées juste après les saintes glaces... "Ixelles est une Commune densément urbanisée", explique Pierre Lardot, échevin des Propriétés communales. "Mais elle recèle néanmoins nombre d'espaces verts entretenus par le Service des Plantations. Celui-ci compte une vingtaine de personnes qui contribuent à embellir l'espace public".

Par le passé, on plantait fréquemment des arbres majestueux le long des voiries, comme des marronniers, des érables ou encore des tilleuls. Aujourd'hui, à part pour les grandes avenues, on leur préfère des espèces plus petites dont les feuillages n'assombrissent pas la rue. Et dont les racines se développent davantage verticalement qu'horizontalement, ne soulevant pas l'asphalte ou les pavés.

## Des coccinelles

Ixelles compte ainsi un important mélange d'essences arboricoles, ce qui réduit le risque de propager des maladies entre les arbres. Les platanes ou encore les pyrus (des poiriers de Chine) sont des espèces fréquemment choisies pour verdifier l'espace public. Quant à l'aulne, emblème de la Commune, il n'orne pratiquement plus que les documents officiels! Il n'en demeure que quelques uns à Ixelles.

Pour lutter contre les insectes nuisibles sur les arbres, le Service des plantations a parfois recours à des coccinelles. Surtout dans les lieux de passage où les produits chimiques pourraient affecter la santé des passants ou des gens attablés aux terrasses, comme sur la place Fernand Cocq.

Près de 3.000 arbres à haute tige ont été plantés en 2008. Nombre d'entre eux ont remplacé des arbres morts, abimés par une voiture ou par des vandales. En effet, il n'est pas rare de trouver du carburant versé sur des racines... Ou tout simplement des troncs sciés "comme ça", gratuitement.

## Des abattages dans les règles de l'art

Souvent les gens se plaignent en voyant les ouvriers communaux abattre un géant centenaire. Mais de tels abattages d'arbres trop vieux ou malades, notamment pour des raisons de sécurité, ne se font pas à la légère. Ils nécessitent un permis d'urbanisme qui n'est délivré qu'au terme d'une étude phytosanitaire. Et lorsqu'il s'agit d'un arbre remarquable, le Service des Monuments et sites de la Région bruxelloise se rend également sur place pour remettre un avis. Avant de se résoudre à un abattage, tout sera donc tenté pour maintenir l'arbre sur pied.

Heureusement, le quotidien du Service des plantations n'est pas fait que de telles séparations. Entre l'entretien des abords des étangs d'Ixelles et des 20 hectares du Centre de plein air Madeleine Clément (un domaine appartenant à la Commune d'Ixelles, situé à Basse-Wavre), on y réfléchit aussi aux projets de restauration des parcs et des squares.

## Les plantations en chiffres :

48.000 fleurs  
21.000 bulbes  
12 parcs  
89 squares  
2 plaines de jeux  
13 écoles  
150 avenues arborées

## Références

**Pierre LARDOT**

**Echevin**

Travaux publics, Propriétés communales, Coopération internationale, Jumelages, Tutelle du CPAS, Tutelle des Hôpitaux, Transports.

02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be

Domaine de Basse-Wavre



# Een gemeentedienst met groene vingers

De Groendienst van Elsene zet alles op alles om onze lanen, pleinen en parken te tooien in het mooiste zomerkleedje.

De zonnige dagen zijn terug. Een dicht gebladerde siert opnieuw de bomen. In de perken staan opnieuw overal zomerplanten: geraniums, begonia's, afrikaantjes of vlijtige liesjes, aangeplant na de ijsheiligen ...

"Elsene is een dichtbebouwde Gemeente", verklaart Pierre Lardot, Schepen van gemeentelijke eigendommen. "Maar het is ook een Gemeente met heel wat groene ruimte die wordt onderhouden door onze Groendienst. Er werken een twintigtal mensen. Zij dragen bij aan de verfraaiing van onze Gemeente".

In het verleden werden langs de openbare wegen dikwijls grote, majestueuze bomen aangeplant, zoals kastanjabomen, esdoorns of lindebomen. Behalve voor de brede lanen geeft men tegenwoordig de voorkeur aan kleinere soorten, waarvan het bladerdak de weg niet te veel verduistert. Ook neemt men liever bomen, waarvan de wortels niet horizontaal, maar eerder in de diepte uitgroeien, om te voorkomen dat het asfalt of de keien op termijn door de wortels omhoog geduwd worden.

Elsene kent een grote diversiteit aan soorten

bomen. Dit helpt de verspreiding van ziektes tussen de bomen voorkomen. Veelal wordt gekozen voor de aanplanting van platanen of ook nog pyrusbomen (Chinese perelaars) voor het groene uitzicht van onze openbare ruimte. En wat met de els, het embleem van onze Gemeente? Eigenlijk siert die nog enkel de officiële documenten. Er staan nog maar een paar van deze bomen in Elsene.

## Lieveheersbeestjes

Ter bestrijding van schadelijke insecten op de bomen, zet de Groendienst soms lieveheersbeestjes in. Vooral op die plaatsen, waar scheikundige producten zouden kunnen schaden aan de gezondheid van voorbijgangers of van de mensen die gezellig bij elkaar zitten op de terrasjes, zoals op het Fernand Cocqplein.

In 2008 werden bijna 3.000 hoogstambomen aangeplant. In heel wat gevallen dienden deze aanplantingen om dode bomen te vervangen, die werden beschadigd door auto's of door vandalen. Het gebeurt meermaals dat we aan

de voet van een boom oude olie of brandstof aantreffen. Maar soms zijn de bomen ook eenvoudigweg afgezaagd, een bijzonder gratis gebaar... Ook bloemen verdwijnen heel dikwijls zomaar uit de bloembakken en de perken.

## Bomen vellen volgens de regels van de kunst

Het kappen van een boom die te oud is of ziek, om veiligheidsredenen, is geen lichtzinnige beslissing. Er is een bouwvergunning voor nodig, die pas wordt afgeleverd na een fytosanitair onderzoek. En als het om een bijzondere boom gaat, dan komt de Monumentendienst van het Gewest ter plaatse kijken om hierover een advies uit te brengen. Vooraleer een boom te kappen, zal alles in het werk worden gesteld om deze te redden.

De Groendienst houdt zich ook bezig met restauratieplannen voor parken en openbare pleinen. En de dienst onderhoudt ook de oevers van de vijvers van Elsene en de 20 hectaren van het Openluchtcentrum "Madeleine Clément". Dit domein in Basse-Wavre is eigendom van de Gemeente Elsene.



© Georges Strens

## De gemeentelijke aanplantingen in cijfers:

48.000 bloemen  
21.000 bloembollen  
12 parken  
89 pleinen  
2 speelpleinen  
13 scholen  
150 lanen met bomen

## Referenties

### Pierre LARDOT

Schepen - Openbare Werken, Gemeentelijke Eigendommen, Internationale Samenwerking, Verbroederings, Voogdij op OCMW, Voogdij op de ziekenhuizen, Vervoer.

02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be

# Concours "Expression urbaine"

Vous avez entre 12 et 21 ans, vous pratiquez le rap, le slam, le beat box, le ragga, le reggae ou le R&B ? Tentez votre chance et participez au concours "Expressions urbaines" organisé par la Commune d'Ixelles.

Les gagnants auront accès à la scène lors du Festival "Expressions Urbaines" qui se tiendra le 27 septembre prochain sur la place Flagey.

D'autres prix récompenseront les meilleurs artistes.

Date limite de remise des candidatures : 6 septembre 2009

Information et inscriptions:

02 515 69 01 (Service Jeunesse)

02 515 64 75 (Service de la Vie de Quartier)

[www.expressionsurbaines.be](http://www.expressionsurbaines.be)



© Georges Strens

## Wedstrijd "Stedelijke expressie"

Bent u tussen 12 en 21 jaar, bent u beoefenaar van rap, slam, beat box, ragga, reggae of R&B?

Waag uw kans en doe mee aan de wedstrijd "Stedelijke expressies" die wordt georganiseerd door de Gemeente Elsene.

De winnaars zullen mogen optreden op 27 september tijdens het Festival "Stedelijke expressies" op het Flageyplein.

Voor de beste artiesten liggen ter beloning nog andere prijzen klaar.

Uiterste datum voor het indienen van kandidaturen: 6 september 2009

Information en inschrijvingen:  
02 515 69 01 (Jeugddienst)  
02 515 64 75 (Dienst Buurtleven)  
[www.expressionsurbaines.be](http://www.expressionsurbaines.be)

### Références / Referenties

**Willy DECOURTY**

**Député-Bourgmestre**

Police, Personnel, Population, Pensions, Affaires générales, Cultes, Information, Mobilité, Affaires juridiques, Solidarité, Contrat de Société et de Prévention, Contrats de quartier

**NL/ Afgevaardigde-Burgemeester**

Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Mobiliteit, Juridische Zaken, Solidariteit, Samenlevings- en preventiecontract, Wijkcontracten

02 515 61 20 - [w.decourty@brutele.be](mailto:w.decourty@brutele.be)

**Bea DIALLO**

**Echevin**

Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion Sociale

**NL/ Schepen**

Familie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie

02 515 64 68 - [bea.diallo@ixelles.be](mailto:bea.diallo@ixelles.be)

**Pascal DUFOUR**

**Echevin**

Affaires néerlandophones, Télématicque,

Vie de quartier, Imprimerie, Economat

**NL/ Schepen**

Nederlandstalige Aangelegenheden, Telematica,

Wijkleven, Drukkerij, Economaat

02 515 64 89 - [pdufour@elsene.be](mailto:pdufour@elsene.be)